
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 危险小行星(the Planetoid Of Peril) 000001

2. 危险小行星(the Planetoid Of Peril) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险小行星(The Planetoid of Peril)
第1/2页

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ɒv; əv] ['perəl]
The Planetoid of Peril
这 行星体 的 危险

危险小行星

[baɪ] [pɔːl] ['əːnst]
By Paul Ernst
经过 保罗 恩斯特

保罗·恩斯特

[[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
[Transcriber ' Note : This etext was produced from Astounding Stories November 1931 .
[转录员 - 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['bɒdi] .
He pointed it at the incredible body .
他 尖 它 在 这 极好的 身体 .

他把枪指向了那具令人惊叹的身体。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['kreɪzi] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['prez(ə)ns] [ɒn] ['æstərɔɪd] [zed] - - ,
Undaunted by crazy tales of an indestructible presence on Asteroid Z - 40 ,
无所畏惧 经过 疯狂的 故事 的 一个 坚不可摧 在场 在 小行星 Z - - ,

尽管有关于Z-40小行星上存在不可摧毁的存在这种疯狂传说，但他们并未因此而却步。

['hɑːli] 2Q14N20 [sets] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Harley 2Q14N20 sets out alone to face and master it .
哈雷 2Q14N20 套 出去 独自的 到 脸 和 掌握 它 .

Harley 2Q14N20 独自出发，去面对并征服它。

['hɑːli] 2Q14N20 [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmpəni] .
Harley 2Q14N20 stopped for a moment outside the great dome of the Celestial Developments Company .
哈雷 2Q14N20 停止 为了 一个 片刻 外部 这 伟大的 穹顶 的 这 天体 发展 公司 .

哈雷 2Q14N20 在天体发展公司巨大的穹顶外停了一会儿。

['muːdɪli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æstərɔɪd] [dɪ'veləpmənt] [tʃɑːt] .
Moodily he stared at their asteroid development chart .
情绪低落地 他 凝视 在 他们的 小行星 发展 图表 .

他闷闷不乐地盯着他们的行星发展图。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['æstərɔɪd]
It showed , as was to be expected , the pick of the latest asteroid
它 显示 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 这 挑选 的 这 最新的 小行星
[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] :
subdivision projects :
细分 项目 :

不出所料，它展示了最新小行星细分项目中的佼佼者：

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmpəni] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] - , [wʊd] ['hænd(ə)l] [nʌn]
the Celestial Developments Company , established far back in 2045 , would handle none
这 天体 发展 公司 , 已确立的 远的 后退 在 - , 会 处理 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] .
but the very best .
但 这 非常 最好的 .

成立于 2045 年的 Celestial Developments 公司，只与最好的公司合作。

[smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] !
Small chance of his finding anything here !
小的 机会 的 他的 寻找 任何事物 这里 !

他在这里找到东西的几率微乎其微！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] , [həʊp] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
However , as he gazed at the chart , hope came suddenly to his face ,
然而 , 作为 他 凝视 在 这 图表 , 希望 来了 突然 到 他的 脸 ,

然而，当他凝视着图表时，脸上突然浮现出希望的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sæfaɪə(r)] [bluː] ['tjuːnɪk] .
and his heart beat high under his sapphire blue tunic .
和 他的 心 打 高的 在下面 他的 蓝宝石 蓝色的 束腰外衣 .

他那件蓝宝石色的束腰外衣下，心脏怦怦直跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æstərɔɪd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðeə(r)] — [wʌn][blæŋk] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There was an asteroid left for sale there — one blank space among the
那里 曾是 一个 小行星 左边 为了 销售 那里 — 一 空白的 空间 之中 这
['mɪriəd] , [pɪŋk] - ['letəd] [səʊld] ['sɪmbəlz] .
myriad , pink - lettered Sold symbols .
无数 , 粉色的 - 字母 卖 符号 .

那里还剩下一颗待售的小行星——在无数个粉红色"已售"符号中，有一个空白位置。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [səʊ]
Could it be that here was the chance he had been hunting so
可以 它 是 那 这里 曾是 这 机会 他 有 到过 打猎 所以
['despərətli] ?
desperately ?
绝望地 ?

难道这就是他苦苦追寻的机会吗?

[hiː; hi] [bent] ['kləʊzə(r)] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
He bent closer , to read the description of the sphere ,
他 弯曲 更近 , 到 读 这 描述 的 这 领域 ,

他俯身靠近，想看清球体的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp]['feɪdɪd]['grædʒuəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and the hope faded gradually from his countenance .
和 这 希望 褪色 逐步地 从 他的 面容 .

他脸上的希望渐渐消失了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌspektrə'skɒpɪk] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
According to its orbit and location , and the spectroscopic table of its mineral resources ,
根据 到 它是 轨道 和 地点 , 和 这 光谱学 桌子 的 它是 矿物 资源 ,

根据其轨道和位置，以及其矿产资源的光谱表，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn'diːd] .
it was a choice planetoid indeed .
它 曾是 一个 选择 行星体 的确 .

它确实是一颗非常独特的行星。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] , ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'lestiəl] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmpəni] ,
Of course such a rich little sphere , listed for sale by the luxurious Celestial Developments Company ,
的 课程 这样的 一个 富有的 小的 领域 , 列出 为了 销售 经过 这 豪华 天体 发展 公司 ,

当然，这样一个富丽堂皇的小球形住宅，是由豪华的Celestial Developments公司挂牌出售的。

[wʊd] [kɒst] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [reɪk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æstərɔɪd] .
would cost far more than he could ever rake together to pay for an asteroid .
会 成本 远的 更多的 比 他 可以 曾经 耙 一起 到 支付 为了 一个 小行星 .

支付一颗小行星的费用远远超过他所能筹集的资金。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Shaking his head ,
摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['grævəti] ['regjuleɪtə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [weɪt] ,
he adjusted his gravity regulator to give him about a pound and a half of weight ,
他 调整 他的 重力 监管机构 到 给 他 关于 一个 磅 和 一个 一半 的 重量 ,

他调整了重力调节器，使自己获得大约一磅半的重量。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] .
and started to float on .
和 开始 到 漂浮 在 .

然后开始漂浮下去。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'sɜːd] ['həʊpflnəs] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] ;
Then , his lips twisting at his own absurd hopefulness , he stopped again ;
然后 , 他的 嘴唇 扭曲 在 他的 自己的 荒诞 希望 , 他 停止 再次 ;

然后，他因自己荒谬的希望而嘴角抽搐，再次停了下来；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [greɪt] [meɪn] ['ɒfɪs] .
and after another moment of indecision turned into the archway that led to the concern's great main office .
和 后 其他 片刻 的 优柔寡断 转向 进入 这 拱道 那 引领 到 这 担忧 伟大的 主要的 办公室 .

又过了片刻犹豫，他转身走向通往公司总部大楼的拱门。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [praɪs] ,
After all , it wouldn't hurt to inquire the price ,
后 全部 , 它 不会 伤害 到 查询 这 价格 ,

毕竟，问问价格也无妨。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [miːnz] .
even though he knew in advance it would be beyond his humble means .
甚至 尽管 他 知道 在 进步 它 会 是 超过 他的 谦逊的 方法 .

尽管他事先就知道这超出了他微薄的经济能力。

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [bɑː(r)] ['niːəfaɪt] [ɪn] ['bɪznəs] ['prɒmptli]
A youngster in the pale green of the one - bar neophyte in business promptly
一个 青少年 在 这 苍白 绿色的 的 这 一 - 酒吧 新手 在 商业 及时
[glaidid] [tə'wɔːd] [hɪm] .
glided toward him .
滑翔 朝向 他 .

一个穿着浅绿色制服的年轻人，一个初入商界的新手，迅速地向他走来。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ?
" Something for you to - day , sir ?
" 某物 为了 你 到 - 天 , 先生 ?

“今天有什么事吗，先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
" he asked politely .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [jes] , " [sed] ['hɑːli] .
" Yes , " said Harley .
" 是的 , " 说 哈雷 .

“是的，”哈利说。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪˌtɔɪd] ;
" I'm looking around for a planetoid ;
" 我是 寻找 大约 为了 一个 行星体 ;

“我正在寻找一颗小行星；

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
want to get a place of my own out a way from Earth .
想 到 得到 一个 地方 的 我的 自己的 出去 一个 方式 从 地球 .

想在远离地球的地方拥有属于自己的一处住所。

['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
Something , you understand ,
某物 , 你 理解 ,

有些事，你明白吗？

[ðæt] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən]
that may turn out to be a profitable investment as well as furnishing an
那 可能 转动 出去 到 是 一个 有利可图 投资 作为 出色地 作为 家具 一个
[ɪk'skluːsɪv] [həʊm] - [saɪt] .
exclusive home - site .
独家的 家 - 地点 .

这或许会成为一项有利可图的投资，同时也能提供一个独特的住宅用地。

[ai] [siː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
I see on your chart that you have a sphere left for sale ,
我 看 在 你的 图表 那 你 有 一个 领域 左边 为了 销售 ,

我看到你的图表上显示你还有一个球体待售，

[ɪn][ðə; ði] [red] [belt] , [səʊ][ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
in the Red Belt , so I came in to ask about it . "
在 这 红色的 腰带 , 所以 我 来了 在 到 问 关于 它 . "

我是红带选手，所以我进来问问情况。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] ['æstərɔɪd][zed] - - , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['enviəs] [rɪ'spekt]
" Ah , you mean asteroid Z - 40 , " said the youngster , gazing with envious respect
" 啊 , 你 意思是 小行星 Z - - , " 说 这 青少年 , 凝视 和 羡慕 尊重
[æt; ət][ðə; ði][ten] - [bɑː(r)] [ɪn'sɪgniə] ,
at the ten - bar insignia ,
在 这 十 - 酒吧 徽章 ,

“啊，你是说小行星 Z-40 吧？”年轻人说着，带着羡慕和敬畏的目光凝视着那十条横杠的标志。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒst] [ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪlz] , [ðæt] [prə'kleɪmd] ['hɑːli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
with the crossed Sco drills , that proclaimed Harley to be a mining engineer
和 这 交叉 sco 演习 , 那 宣布 哈雷 到 是 一个 矿业 工程师
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .
of the highest rank .
的 这 最高 秩 .

交叉的 Sco 钻头表明哈雷是一位最高级别的采矿工程师。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" Yes , that is still for sale .
" 是的 , 那 是 仍然 为了 销售 .

是的，那件商品还在出售。

[ə; eɪ]['splendɪd] [sfɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] ['fɪgə(r)] .
A splendid sphere , sir ; and listed at a remarkably low figure .
一个 灿烂 领域 , 先生 ; 和 列出 在 一个 非常 低的 数字 .

先生，这真是一个精美的球体；而且价格也低得惊人。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . "
Half a million dollars . "
一半 一个 百万 美元 . "

五十万美元。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːli] .
" Half a million dollars ! " exclaimed Harley .
" 一半 一个 百万 美元 ! " 惊呼 哈雷 .

“五十万美元！”哈雷惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [smɔːl] [sʌm] : ['skeəsli] [ðə; ði] ['jɪəli] ['sæləri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪld]
It was an incredibly small sum : scarcely the yearly salary of an unskilled
它 曾是 一个 难以置信 小的 和 : 几乎 这 每年 薪水 的 一个 非熟练工
['leɪbərə(r)] .
laborer .
劳动者 .

这是一笔微不足道的数目：几乎相当于一个非熟练工人一年的工资。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæts] [raɪt] ? "
" Are you sure that's right ? "
" 是 你 当然 那就是 正确的 ? "

你确定那是真的吗？

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgə(r)] .
" Yes , that's the correct figure .
" 是的 , 那就是 这 正确的 数字 .

“是的，这个数字是正确的。”

[daʊn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ,
Down payment of a third ,
向下 支付 的 一个 第三 ,

三分之一的首付

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [θɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]['prɑːfɪts] —
and the remaining two thirds to be paid out of the exploitation profits —
和 这 其余的 二 三分之一 到 是 有薪酬的 出去 的 这 开发 利润 —

剩余的三分之二将从剥削所得利润中支付——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ,
" Here the conversation was interrupted by an elderly ,
" 这里 这 对话 曾是 中断 经过 一个 老年 ,

这时，一位老人打断了他们的谈话。

[greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [bɑː(r)]['dɒlə(r)] - [mɑːk] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv]
grey - haired man with the six - bar dollar - mark insignia of a business executive
灰色的 - 头发 男人 和 这 六 - 酒吧 美元 - 标记 徽章 的 一个 商业 管理人员
[ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l]['tjuːnɪk] .
on his purple tunic .
在 他的 紫色的 束腰外衣 .

一位头发花白的男子，身穿紫色束腰外衣，胸前佩戴着带有六条杠美元标志的商业高管徽章。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['æstərɔɪd][zed] - -
He had been standing nearby , and at the mention of asteroid Z - 40
他 有 到过 常设 附近 , 和 在 这 提到 的 小行星 Z - -
[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɜːtli] .
had looked up alertly .
有 看起来 向上 警觉地 .

他当时就站在附近，听到小行星 Z-40 的名字时，立刻警觉地抬头望去。

[hiː; hi][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He glided to the two with a frown on his forehead ,
他 滑翔 到 这 二 和 一个 皱眉 在 他的 前额 ,

他皱着眉头，滑步走向两人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːt] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːəfaɪt] , [huː] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
and spoke a few curt words to the neophyte , who slunk away .
和 辐 一个 很少 简短 字 到 这 新手 , WHO 斯伦克 离开 .

然后他对那个新手说了几句简短的话，新手灰溜溜地走了。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɑːli] .
" Sorry , sir , " he said to Harley .
" 对不起 , 先生 , " 他 说 到 哈雷 .

“对不起，先生，”他对哈利说。

" [zed] - - ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . "
" Z - 40 isn't for sale . "
" Z - - 不是 为了 销售 . "

Z-40不出售。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːtli] ,
" But your young man just told me that it was , " replied Hartley ,
" 但 你的 年轻的 男人 只是 讲述 我 那 它 曾是 , " 回复 哈特利 ,

“但你儿子刚才告诉我确实如此，”哈特利回答道。

[ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['bɑːgən]
loath to give up what had begun to look like an almost unbelievable bargain
厌恶 到 给 向上 什么 有 开始 到 看 喜欢 一个 几乎 难以置信 便宜货
.
.
.

舍不得放弃这笔看似难以置信的划算交易。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" He was mistaken .
" 他 曾是 错误 .

他弄错了。

[ɪts] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
It's not on the market .
它是 不是 在 这 市场 .

它不在市场上销售。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['hæbɪtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] . "
It isn't habitable , you see . "
它 不是 适宜居住 , 你 看 . "

你看，那里不适宜居住。

" [wʌts] [rɒŋ] — ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ? "
" What's wrong — hasn't it an atmosphere ? "
" 是什么 错误的 — 还没有 它 一个 气氛 ? "

“怎么了？气氛是不是有点不对劲？”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] , [æz; əz] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sfɪrz] [wiː; wi] ['hænd(ə)l] .
One that is exceptionally rich in oxygen , as is true of all the spheres we handle .
一 那 是 非常 富有的 在 氧 , 作为 是 真的 的 全部 这 球体 我们 处理 .

就像我们所接触的所有球体一样，它富含氧气。

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] ['mɒd(ə)l] ['ɒksɪdʒən] ['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] . "
With a late model oxygen concentrator , one would have no trouble at all existing there . "
和 一个 晚的 模型 氧 浓缩器 , 一 会 有 不 麻烦 在 全部 现存的 那里 . "

如果使用新型氧气浓缩器，在那里生存完全不成问题。

" [ɪz] [ɪts] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [tuː] [greɪt] ? "
" Is its speed of revolution too great ? "
" 是 它是 速度 的 革命 也 伟大的 ? "

“它的旋转速度是不是太快了？”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [lɒŋ] : [ə'nɔɪɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
The days are nearly three hours long : annoying till you get used to it ,
这 天 是 几乎 三 小时 长的 : 恼人的 直到 你 得到 用过的 到 它 ,

每天的时间将近三个小时：一开始会觉得很烦，但习惯了就好了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['æstərɔidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] ['kʌmpəni] [weə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [dju'reɪʃn] . "
but nothing like the inferior asteroids of the Mars Company where days and nights are less than ten minutes in duration . "
但 没有什么 喜欢 这 下 小行星 的 这 火星 公司 在哪里 天 和 夜晚 是 较少的 比 十 分钟 在 期间 . "

但与火星公司那些低等的小行星相比，这里的情况要好得多，那些小行星的昼夜时长不足十分钟。

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['bærən] , [ðen] ?
" Well , is it barren , then ?
" 出色地 , 是 它 荒芜 , 然后 ?

“那么，它是否荒芜呢？”

[nəʊ] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv]['vælju:] ?
No minerals of value ?
不 矿物 的 价值 ?

没有值钱的矿产?

[nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ? "
No vegetation ? "
不 植被 ? "

没有植被吗?

" [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ʃəʊz] ['plenti] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hevi] ['reɪdiəm] [dɪ'pɑ:zɪts] .
" The spectroscope shows plenty of metals , including heavy radium deposits .
" 这 光谱仪 演出 很多 的 金属 , 包括 重的 镭 存款 .

"光谱仪显示有大量金属，包括大量的镭沉积物。"

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][lʌg'ʒʊəriənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['semi] - ['trɒpɪk] [ɜ:θ] . "
The vegetation is as luxuriant as that of semi - tropic Earth . "
这 植被 是 作为 茂盛的 作为 那 的 半 - 热带 地球 . "

这里的植被像半热带地球一样茂盛。

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɛtəlgi:z] , " [sed] ['hɑ:li] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ,
" Then why in the name of Betelguese , " said Harley , exasperated ,
" 然后 为什么 在 这 姓名 的 参宿四 , " 说 哈雷 , 恼怒 ,

"那你究竟是看在参宿四的份上！"哈利恼怒地问道。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" won't you sell the place to me ?
" 惯于 你 卖 这 地方 到 我 ?

你愿意把房子卖给我吗?

[ɪts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ'd] [di'spɛə] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
It's exactly what I've been looking for , and what I'd despaired of finding
它是 确切地 什么 我已经 到过 寻找 为了 , 和 什么 ID 绝望的 的 寻找
[æt; ət][maɪ] [praɪs] . "
at my price . "
在 我的 价格 . "

这正是我一直在寻找的，也是我原本以为在这个价位上找不到的。

" [aɪm] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , ['stɑrtɪŋ]
" I'm forbidden to tell why it isn't for sale , " said the executive , starting
" 我是 禁止 到 告诉 为什么 它 不是 为了 销售 , " 说 这 管理人员 , 开始
[tu:; tə] [fləʊt] [ɒf] .
to float off .
到 漂浮 离开 .

"我不能透露它为什么不出售,"这位高管说着，开始飘走。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hɜ:t] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
" It might hurt our business ,
" 它 可能 伤害 我们的 商业 ,

"这可能会损害我们的业务，

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'lestiəl] ['prɒpətiz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli]
reputation if the truth about that bit of our celestial properties became widely
名声 如果 这 真相 关于 那 少量 的 我们的 天体 特性 成为 广泛
[nəʊn] — [əʊ] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
known — Oh , disintegrate it all !
已知 — 哦 , 瓦解 它 全部 !

如果关于我们天体属性的那部分真相广为人知，那么名誉将会彻底崩塌！

[waɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:t] [wi:ks] [ə'gəʊ] ! "
Why wasn't the thing erased from the chart weeks ago ! "
为什么 不是 这 事物 已擦除 从 这 图表 周 前 ! "

为什么几周前还没把那东西从排行榜上删除!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" ['hɑːli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
" Harley caught his arm and detained him .
" 哈雷 捕捉 他的 手臂 和 被拘留 他 .

哈雷抓住他的胳膊，把他控制住了。

" [juːv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
" You've gone too far to back out now .
" 你已经 已消失 也 远的 到 后退 出去 现在 .

"你已经走得太远，现在想回头已经不可能了。"

[aɪm] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [zed] - - [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf]
I'm too eager to find some such place as your Z - 40 to be thrown off
我是 也 渴望的 到 寻找 一些 这样的 地方 作为 你的 Z - - 到 是 抛掷 离开
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the subject like a child .
这 主题 喜欢 一个 孩子 .

我太渴望找到像你提到的 Z-40 那样的地方了，所以才不会像个孩子一样被转移话题。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
Why isn't it for sale ?
为什么 不是 它 为了 销售 ?

为什么它不出售?

" [ðə; ði] [mæn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ðen] [ʃrʌg] .
" The man tightened his lips as though to refuse to answer , then shrugged .
" 这 男人 收紧 他的 嘴唇 作为 尽管 到 拒绝 到 回答 , 然后 耸了耸肩 .

"那人抿紧嘴唇，似乎想要拒绝回答，然后耸了耸肩。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I'll tell you , " he said at last .
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 在 最后的 .

"我会告诉你的，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" But I beg of you to keep it confidential .
" 但 我 求 的 你 到 保持 它 机密的 .

但我恳求你保守秘密。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'vestər] [ɒn] ['neɪbərɪŋ] ['æstərɔidz] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['perəl]
If some of our investors on neighboring asteroids ever found out about the peril
如果 一些 的 我们的 投资者 在 邻接 小行星 曾经 成立 出去 关于 这 危险
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [zed] - - ,
adjoining them on Z - 40 ,
相邻的 他们 在 Z - - ,

如果我们的某些投资者身处邻近的小行星上，并且发现了Z-40小行星上存在的危险，

[ðeid] ['prɒbəbli] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] .
they'd probably insist on having their money back .
他们会 大概 坚持 在 拥有 他们的 钱 后退 .

他们很可能会坚持要求退款。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dəʊm] ,
" He led the way to a more secluded spot under the big dome ,
" 他 引领 这 方式 到 一个 更多的 僻 点 在下面 这 大的 穹顶 ,

他带头来到大穹顶下一处更加僻静的地方。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
and spoke in a low tone ,
和 辐 在 一个 低的 语气 ,

他低声说道：

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .
with many a glance over his shoulder to see if anyone were within earshot .
和 许多 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如果 任何人 是 之内 听力范围 .

他时不时回头张望，看看有没有人能听到。

" [zed] - - [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
" Z - 40 is an exceptionally fine bit of property .
" Z - - 是 一个 非常 美好的 少量 的 财产 .

Z-40 是一处非常优质的房产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'məʊdiəs] ; [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
It is commodious ; about twenty miles in diameter .
它 是 宽敞的 ; 关于 二十 英里 在 直径 .

它面积广阔，直径约二十英里。

[ɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Its internal heat is such that it has a delightful climate in spite of the
它是 内部的 热 是 这样的 那 它 有 一个 愉快 气候 在 尽管如此 的 这
[ɪk'striːm] ['reərəti][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['æstərɔɪdz] .
extreme rarity of atmosphere common to even the best of asteroids .
极端 稀有性 的 气氛 常见的 到 甚至 这 最好的 的 小行星 .

尽管大气层极其稀少（即使是最好的小行星也缺乏大气层），但由于其内部温度很高，因此气候宜人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɒnt]
It has a small lake ; in fact it has about everything a man could want
它 有 一个 小的 湖 ; 在 事实 它 有 关于 一切 一个 男人 可以 想
.
.
.

那里有一个小湖；事实上，那里几乎拥有男人想要的一切。

[jet] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
Yet , as I said , it is uninhabitable .
然而 , 作为 我 说 , 它 是 不适宜居住的 .

但是，正如我所说，那里不适宜居住。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)] .
" His voice sank still lower .
" 他的 嗓音 沉没 仍然 降低 .

他的声音更低了。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn] [ðæt] [sfɪə(r)] ,
" You see , sir , there's already a tenant on that sphere ,
" 你 看 , 先生 , 有 已经 一个 租户 在 那 领域 ,

“先生，您看，那个球体上已经有租户了。”

[ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmpəni]
a tenant that was in possession long before the Celestial Developments Company
一个 租户 那 曾是 在 拥有 长的 前 这 天体 发展 公司
[wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .
was organized .
曾是 组织 .

早在 Celestial Developments Company 成立之前，该租户就已经拥有了这处房产。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] [ɒf] [ɔː(r)] ['riːzənd] [wɪð] .
And it's a tenant that can't be bought off or reasoned with .
和 它是 一个 租户 那 不能 是 买 离开 或者 有理智的 和 .

而且，这位租户既不能被收买，也不能被说服。

[ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːst] , ['paʊəf(ə)l] , [fə'rəʊʃəs] ,
It's some sort of beast , powerful , ferocious ,
它是 一些 种类 的 兽 , 强大的 , 凶猛 ,

它是一种野兽，强大而凶猛。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ðeə(r)] . "
that makes it certain death for a man to try to land there . "
那 制作 它 肯定 死亡 为了 一个 男人 到 尝试 到 土地 那里 . "

这意味着，任何人试图在那里降落都必死无疑。

" [ə; eɪ] [biːst] ? " ['ekəʊd] ['hɑːli] .
" A beast ? " echoed Harley .
" 一个 兽 ? " 回声 哈雷 .

“一头野兽？”哈雷重复道。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ? "
" What kind of a beast ? "
" 什么 种类 的 一个 兽 ? "

“是什么类型的野兽？”

" [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
In fact we hardly even know what it looks like .
在 事实 我们 几乎 甚至 知道 什么 它 看起来 喜欢 .

事实上，我们甚至都不知道它长什么样。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But from what little has been seen of it ,
但 从 什么 小的 有 到过 已见 的 它 ,

但从目前所看到的少量信息来看，

[ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['spesɪmən] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['saɪəns] .
it's clear that it is like no other specimen known to universal science .
它是 清除 那 它 是 喜欢 不 其他 标本 已知 到 普遍的 科学 .

很明显，它与科学界已知的任何其他标本都截然不同。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] , [sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
It's something enormous , some freak of animal creation that seems invulnerable
它是 某物 巨大的 , 一些 怪物 的 动物 创建 那 似乎 无敌的
[tuː; tə] [mænz] [smɔːlə(r)] ['wepənz] .
to man's smaller weapons .
到 男人的 较小的 武器 .

它体型庞大，简直是动物界的奇葩，似乎对人类的小型武器免疫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
And that is why we can't offer the place for sale .
和 那 是 为什么 我们 不能 提供 这 地方 为了 销售 .

这就是为什么我们不能出售这处房产的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] . "
It would be suicide for anyone to try to make a home there . "
它 会 是 自杀 为了 任何人 到 尝试 到 制作 一个 家 那里 . "

任何人如果试图在那里安家，无异于自杀。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['hɑːli] .
" Has anyone ever tried it ? " asked Harley .
" 有 任何人 曾经 尝试 它 ? " 问 哈雷 .

“有人试过吗？”哈雷问道。

" ['eni] ['kɒmpɪtənt] [əd'ventʃərə(r)] , [ai] [miːn] ? "
" Any competent adventurer , I mean ? "
" 任何 胜任的 冒险家 , 我 意思是 ? "

“我是说，任何有能力的冒险家？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[twaɪs] [wiː; wi] [səʊld] [zed] - - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɒŋ]
Twice we sold Z - 40 before we realized that there was something terribly wrong
两次 我们 卖 Z - - 前 我们 已实现 那 那里 曾是 某物 可怕 错误的
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

我们卖出过两次 Z-40，才意识到它存在严重的问题。

[bəuθ] ['baɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdi] , [ɪn'trepɪd] [men] .
Both buyers were hardy , intrepid men .
两个都 买家 是 耐寒的 , 强悍 男人 .

两位买家都是意志坚强、胆识过人的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
The first was never heard of after thirty - six hours on the asteroid .
这 第一的 曾是 绝不 听到 的 后 三十 - 六 小时 在 这 小行星 .

第一个人在小行星上待了36个小时后就杳无音讯了。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blɪŋkoʊ] [dɑːt] ,
The second man managed to escape in his Blinco Dart ,
这 第二 男人 管理 到 逃脱 在 他的 布林科 镖 ,

第二名男子驾驶着他的布林科飞镖车逃脱了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm]
and came back to Earth to tell of a vast creature that had attacked him
和 来了 后退 到 地球 到 告诉 的 一个 广阔的 生物 那 有 遭到攻击 他
['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['aʊə(r)] [naɪts] .
during one of the three - hour nights .
期间 一 的 这 三 - 小时 夜晚 .

然后他回到地球，讲述了在某个三小时的夜晚里，一只巨大的生物袭击了他的经历。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
His hair was white from the sight of it , and he's still in a
他的 头发 曾是 白色的 从 这 视线 的 它 , 和 他是 仍然 在 一个
[ˌsænə'teəriəm] ,
sanitarium ,
疗养院 ,

看到那景象，他的头发都白了，他现在还在疗养院里。

['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʃɒk] .
slowly recovering from the nervous shock .
缓慢地 恢复中 从 这 紧张的 震惊 .

正在慢慢从精神创伤中恢复过来。

" ['hɑːli] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" Harley frowned thoughtfully .
" 哈雷 皱眉 深思熟虑 .

哈莉若有所思地皱起了眉头。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] ,
" If this thing is more than a match for one man ,
" 如果 这 事物 是 更多的 比 一个 匹配 为了 一 男人 ,

“如果这东西对一个人来说都太难对付了，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][send][æn; ən] [ɑːmd] [bænd] [wɪð] ['hevi] [ə'tɒmɪk] [gʌnz] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði]
why don't you send an armed band with heavy atomic guns and clear the
为什么 不 你 发送 一个 武装 乐队 和 重的 原子 枪支 和 清除 这
['æstərɔɪd][baɪ][meɪn] [fɔːs] ? "
asteroid by main force ? "
小行星 经过 主要的 力量 ? "

为什么不派一支装备重型原子武器的武装部队，用主力力量清除小行星呢?

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] [traɪd] [ðæt] ?
" My dear sir , don't you suppose we've tried that ?
" 我的 亲爱的 先生 , 不 你 认为 我们已经 尝试 那 ?

“我亲爱的先生，您认为我们没试过吗? ”

[twaɪs] [wiː; wi] [sent] [ɪk'spensɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][zed] - - [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs]
Twice we sent expensive expeditions to Z - 40 to blow the animal off the face
两次 我们 发送 昂贵的 探险 到 Z - - 到 吹 这 动物 离开 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
of the sphere ,
的 这 领域 ,

我们曾两次派遣耗资巨大的探险队前往Z-40星球，试图将这只动物从地球表面彻底摧毁。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but neither expedition was able to find the thing , whatever it is .
但 两者都不 远征 曾是 有能力的 到 寻找 这 事物 , 任何 它 是 .

但两支探险队都没能找到那个东西，不管它到底是什么。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ɪf] [feɪst] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] .
Possibly it has intelligence enough to hide if faced by overwhelming force .
可能 它 有 智力 足够的 到 隐藏 如果 面对 经过 压倒 力量 .

或许它拥有足够的智慧，能够在面对压倒性力量时躲藏起来。

[wen] [ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] , [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
When the second expedition failed , we gave it up .
什么时候 这 第二 远征 失败的 , 我们 给予 它 向上 .

第二次探险失败后，我们就放弃了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Poor business to go further .
贫穷的 商业 到 去 更远 .

生意不好，无法继续下去。

[ɔːl'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经,

[zed] - - [hæz; həz][kɒst][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɑːf]
Z - 40 has cost us more than we could clear from the sale of half
Z - - 有 成本 我们 更多的 比 我们 可以 清除 从 这 销售 的 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['plænɪˌtɔɪd] .
a dozen planetoids .
一个 打 小行星 .

Z-40 的花费比我们出售六颗小行星所能获得的收益还要多。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['hɑːli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" For a long time Harley was silent .
" 为了 一个 长的 时间 哈雷 曾是 沉默的 .

“哈雷沉默了很久。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['hedɪd] , [kəʊld] ['blʌdɪd] [kən'sɜːn] .
The Company was a hard headed , cold blooded concern .
这 公司 曾是 一个 难的 标题 , 寒冷的 血腥 忧虑 .

这家公司是一家铁石心肠、冷酷无情的企业。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['selɪŋ] [æn; ən]['æstərɔɪd][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd]
Anything that kept them from selling an asteroid must be terrible indeed
任何事物 那 保留 他们 从 销售 一个 小行星 必须 是 糟糕的 的确
.
.
.

任何阻止他们出售小行星的事情都一定非常糟糕。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [laɪn] .
His jaw set in a hard line .
他的 颚 放 在 一个 难的 线 .

他下巴紧绷，呈一条直线。

" [juːv] [biːn] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You've been honest with me , " he said at length .
" 你已经 到过 诚实的 和 我 , " 他 说 在 长度 .

“你一直对我坦诚相待，”他长篇大论地说。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I appreciate it .
" 我 欣赏 它 .

我很感激。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ai] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [zed] - - .
Just the same — I still want to buy Z - 40 .
只是 这 相同的 — 我 仍然 想 到 买 Z - - .

尽管如此——我还是想买 Z-40。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [aʊst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənt] .
Maybe I can oust the present tenant .
或许 我 能 驱逐 这 展示 租户 .

或许我可以把现在的租客赶走。

[aɪm] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] . "
I'm pretty good with a ray - pistol . "
我是 漂亮的 好的 和 一个 射线 - 手枪 . "

我用射线枪很厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .
" It would be poor policy for us to sell the asteroid .
" 它 会 是 贫穷的 政策 为了 我们 到 卖 这 小行星 .

“如果我们出售这颗小行星，那将是一个糟糕的政策。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːm] [ðæt] [treɪdz] [ɪn]['gləʊbz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
We don't want to become known as a firm that trades in globes on which it
我们 不 想 到 变得 已知 作为 一个 公司 那 交易 在 地球仪 在 哪个 它
[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][lænd] . "
is fatal to land . "
是 致命的 到 土地 . "

我们不想成为一家以交易着陆会致命的地球仪而闻名的公司。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [feɪt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] ? " [ɜːrdʒd] ['hɑːli] .
" Surely my fate is none of your worry ? " urged Harley .
" 一定 我的 命运 是 没有任何 的 你的 担心 ? " 敦促 哈雷 .

“我的命运肯定与你无关吧？”哈利说道。

" [ðə; ði]['æstərɔɪd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] , " [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
" The asteroid , " began the executive with an air of finality , " is not for
" 这 小行星 , " 开始 这 管理人员 和 一个 空气 的 最终性 , " 是 不是 为了
— "
— "
— "

“这颗小行星，”这位高管语气斩钉截铁地说，“不是为了——”

" [mæn] , [ɪts] [ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['hɑːli] .
" Man , it's got to be ! " cried Harley .
" 男人 , 它是 得到 到 是 ! " 哭 哈雷 .

“天哪，肯定是的！”哈利喊道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] .
Then , with a perceptible effort he composed himself .
然后 , 和 一个 可感知的 努力 他 由 他自己 .

然后，他明显努力地镇定下来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
" There's a reason .
" 有 一个 原因 .

“是有原因的。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɜːl] .
The reason is a girl .
这 原因 是 一个 女孩 .

原因是一个女孩。

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] ['fæbjələs] — [wel] , ['fræŋkli] , [ʃiːz]
I'm a poor man , and she's heiress to fabulous — Well , frankly , she's
我是 一个 贫穷的 男人 , 和 她是 女继承人 到 太棒了 — 出色地 , 坦率地说 , 她是
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] 3W28W12 [hɪm'self] !
the daughter of 3W28W12 himself !
这 女儿 的 3W28W12 他自己 !

我是一个穷人，而她是位富家千金——坦白说，她就是3W28W12本人的女儿！

" [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] ['nʌmbə(r)] .
" The executive started at mention of that universally known number .
" 这 管理人员 开始 在 提到 的 那 普遍地 已知 数字 .

“一提到那个举世闻名的数字，这位高管就开始滔滔不绝了。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)] ;
" I don't want to be known as a fortune hunter ;
" 我 不 想 到 是 已知 作为 一个 财富 猎人 ;

“我不想被人看作是追逐财富的人；

[ænd; ənd] [maɪ] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [rɪtʃ] ['æstərɔɪd] , [tʃiːp] ,
and my best bet is to find a potentially rich asteroid , cheap ,
和 我的 最好的 赌注 是 到 寻找 一个 可能 富有的 小行星 , 便宜的 ,

我最好的办法是找到一颗可能富含矿藏的小行星，而且价格要便宜。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɡetɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [braɪd]
and develop it — incidentally getting an exclusive estate for my bride
和 发展 它 — 顺便 获得 一个 独家的 财产 为了 我的 新娘
[ænd; ənd] [maɪ'self] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
and myself far out in space ,
和 我 远的 出去 在 空间 ,

并加以开发——顺便在遥远的太空深处为我和我的新娘购置了一处专属庄园，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːbən] [ɜːθ] .
away from the smoke and bustle of urban Earth .
离开 从 这 抽烟 和 忙碌 的 城市的 地球 .

远离都市的喧嚣与烟火。

[zed] - - , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['menəs] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Z - 40 , save for the menace you say now has possession of it ,
Z - - , 节省 为了 这 威胁 你 说 现在 有 拥有 的 它 ,

Z-40，除了你所说的现在拥有它的那个威胁之外，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
seems to be just what I want .
似乎 到 是 只是 什么 我 想 .

这正是我想要的。

[ɪf] [ai][kæn; kən][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] .
If I can clear it , it means the fulfillment of all my dreams .
如果 我 能 清除 它 , 它 方法 这 履行 的 全部 我的 梦境 .

如果我能通过这场考试，就意味着我所有的梦想都将实现。

[wɪð] [ðæt] [ɪn] [vjuː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] [nek] ? "
With that in view , do you think I'd hesitate to risk my neck ? "
和 那 在 看法 , 做 你 思考 ID 犹豫 到 风险 我的 脖子 ? "

考虑到这一点，你觉得我会犹豫不决，不敢冒生命危险吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['sləʊli] ,
" No , " said the executive slowly ,
" 不 , " 说 这 管理人员 缓慢地 ,

“不,”那位高管缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋɡə] [mænz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][skweə(r)] - [set] [tʃɪn] [ænd; ənd]
looking at the younger man's powerful shoulders and square - set chin and
寻找 在 这 年轻 男人的 强大的 肩膀 和 正方形 - 放 下巴 和
['rezəluːt] [aɪz] .
resolute eyes .
坚决 眼睛 .

看着这位年轻人强壮的肩膀、方正的下巴和坚定的眼神。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I don't think you would .
" 我 不 思考 你 会 .

我不认为你会这么做。

[wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[aɪ'd] ['ɡreɪtli] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][zed] - - .
I'd greatly prefer not to sell you Z - 40 .
ID 非常 更喜欢 不是 到 卖 你 Z - - .

我非常不想把 Z-40 卖给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən] [ə'ɡriːmənt] [ðæt] [wɪr] [rɪ'liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bleɪm] [ɔː(r)]
But if you want to sign an agreement that we're released of all blame or
但 如果 你 想 到 符号 一个 协议 那 是 发布 的 全部 责备 或者
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
responsibility in case of your death ,
责任 在 案件 的 你的 死亡 ,

但如果您愿意签署一份协议，声明如果您不幸身亡，我们将免除一切责任，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
you can buy it . "
你 能 买 它 . "

你可以买它。

" [aɪl] [saɪn] ['eni] [ə'ɡriːmənt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [snæpt] ['hɑːli] .
" I'll sign any agreement you please , " snapped Harley .
" 患病的 符号 任何 协议 你 请 , " 啪啪 哈雷 .

“你让我签什么协议，我都愿意签。”哈雷厉声说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" Here is a down payment of a hundred and seventy thousand dollars .
" 这里 是 一个 向下 支付 的 一个 百 和 七十 千 美元 .

"这是十七万美元的首付款。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːli] ; [saɪn] 2Q14N20 ; [ˌʌn'mærid] — [ðəʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [suːn] ,
My name is Harley ; sign 2Q14N20 ; unmarried — though I hope to change that soon ,
我的 姓名 是 哈雷 ; 符号 2Q14N20 ; 未婚 — 尽管 我 希望 到 改变 那 很快 ,

我叫哈雷；星座是2Q14N20；未婚——不过我希望很快就能结婚。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] — [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ten] - [bɑː(r)] [dɪ'griː] ; [eɪdʒ] , ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
if I live — occupation , mining engineer , ten - bar degree ; age , thirty - four .
如果 我 居住 — 职业 , 矿业 工程师 , 十 - 酒吧 程度 ; 年龄 , 三十 - 四 .

如果我活着——职业：采矿工程师，十年制学位；年龄：34岁。

[naʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][zed] - - ,
Now draw me up a deed for Z - 40 ,
现在 画 我 向上 一个 契据 为了 Z - - ,

现在给我起草一份Z-40的地契，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪm]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['stelə(r)][kɔːl]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and see that I'm given a stellar call number on the switchboard of the
和 看 那 我是 给定 一个 恒星 称呼 数字 在 这 总机 的 这
- [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Radivision Corporation .
- 公司 .

然后我发现我在Radivision公司的总机上被分配了一个非常好的电话号码。

[aɪl] [drɒp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['juːnɪt] .
I'll drop around there later and get a receiving unit .
患病的 降低 大约 那里 之后 和 得到 一个 接收 单元 .

我稍后会去那边拿个接收器。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][grævəti]['regjuleɪtə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]
" And , adjusting his gravity regulator to lighten his weight to less than
" 和 , 调整 他的 重力 监管机构 到 减轻 他的 重量 到 较少的 比
[ə; eɪ] [paʊnd] ,
a pound ,
一个 磅 ,

"然后，他调整重力调节器，将体重减轻到不到一磅。"

[hiː; hi] ['kætəpʌlt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
he catapulted out the archway .
他 弹射器 出去 这 拱道 .

他从拱门里飞了出去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [snætʃt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ]
Behind him a prosaic business executive snatched a moment from a busy day
在后面 他 一个 平淡无奇 商业 管理人员 抢夺 一个 片刻 从 一个 忙碌的 天
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] .
to indulge in a sentimental flight of fancy .
到 放纵 在 一个 感伤的 航班 的 想要 .

在他身后，一位平凡的商业主管从繁忙的工作中抽出片刻，沉浸在一段感伤的幻想之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌns][ɒv; əv]['kjʊəriəs][əʊld] - [taɪm] ['biːɪŋs] [kɔːld] [naɪts] ,
He had read once of curious old - time beings called knights ,
他 有 读 一次 的 好奇的 老的 - 时间 生物 称为 骑士 ,

他曾读到过关于一种被称为骑士的古老而奇特的生物的故事。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [kɔːld] ['drægənz]
who had undertaken to fight and slay fire - eating things called dragons
WHO 有 已 到 斗争 和 杀戮 火 - 吃 事物 称为 龙
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌaʊt'məʊdɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [lʌv] .
for the sake of an almost outmoded emotion referred to as love .
为了 这 清酒 的 一个 几乎 陈旧 情感 指 到 作为 爱 .

他们为了爱情这种几乎过时的情感，毅然决然地与喷火的巨龙战斗并将其杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [bruːsk] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]
It occurred to him that this brusque man of action might be compared to
它 发生 到 他 那 这 粗暴 男人 的 行动 可能 是 比较的 到
[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
just such a being .
只是 这样的 一个 存在 .

他突然想到，这个行事果断的人或许可以比作这样一种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He was undertaking to slay a dragon and win a castle for the
他 曾是 承诺 到 杀戮 一个 龙 和 赢 一个 城堡 为了 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] 3W28W12 —
daughter of 3W28W12 —
女儿 的 3W28W12 —

他决心屠龙，为3W28W12的女儿赢得一座城堡——

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['njuːmərəl] .
The romantic thought was abruptly broken up by the numeral .
这 浪漫的 想法 曾是 突然 破碎的 向上 经过 这 数字 .

浪漫的思绪被这个数字突然打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [səʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['mɒd(ə)n][juːz][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nems] ,
It jarred so , somehow , that modern use of numbers instead of names ,
它 罐装 所以 , 不知何故 , 那 现代的 使用 的 数字 反而 的 姓名 ,

不知为何，现代用数字代替名字的做法让我感到非常不协调。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
when thinking of sentimental passages of long ago .
什么时候 思维 的 感伤的 段落 的 长的 前 .

回想起很久以前的感伤篇章。

" [ðə; ði][rəʊz][ɪz][feə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊz][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ðaʊ] ,
" The rose is fair ; but in all the world there is no rose as fair as thou ,
" 这 玫瑰 是 公平的 ; 但 在 全部 这 世界 那里 是 不 玫瑰 作为 公平的 作为 你 ,

玫瑰虽美，但世上没有一朵玫瑰比你更美。

[maɪ] [ˌprɪn'ses] 3W28W12 . . . .
my princess 3W28W12 . . . .
我的 公主 3W28W12 . . . .

我的公主 3W28W12...

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" No , it wouldn't do .
" 不 , 它 不会 做 .

“不，这行不通。”

[kɜːrs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒft] - ['hedɪd] [fuːl] ,
Cursing himself for a soft - headed fool ,
咒骂 他自己 为了 一个 柔软的 - 标题 傻子 ,

他暗骂自己是个头脑简单的傻瓜，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [blɒkt]
he went to deliver a stinging rebuke to somebody for not having blocked
他 去 到 递送 一个 刺痛 训斥 到 某人 为了 不是 拥有 已屏蔽

[zed] - - [ɒf] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [tʃɑːt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
Z - 40 off the asteroid chart weeks before .
Z - - 离开 这 小行星 图表 周 前 .

他当场严厉斥责了某人，因为此人没有在几周前就将 Z-40 从小行星图上移除。

" ['hɑːli] 2Q14N20 , " [ri'sait] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['lændən] [fiːld] .
" Harley 2Q14N20 , " recited the control assistant at Landon Field .
" 哈雷 2Q14N20 , " 背诵 这 控制 助手 在 兰登 场地 .

“哈雷 2Q14N20，”兰登机场的控制助理念道。

" [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['æstərɔɪd] [zed] - - .
" Destination , asteroid Z - 40 .
" 目的地 , 小行星 Z - - .

“目的地，小行星 Z-40。

[red] [belt] , [ɑːk] - . - .
Red Belt , arc 31 . 3470 .
红色的 腰带 , 弧 - . - .

红带，弧 31.3470。

[saɪts] [kə'rektɪd] , [flaɪt] ['pɪəriəd] [twelv] ['mɪnɪts] , ['fɔːti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Sights corrected , flight period twelve minutes , forty - eight seconds past nine o'clock .
景点 已更正 , 航班 时期 十二 分钟 , 四十 - 八 秒 过去的 九 点钟 .

瞄准已修正，飞行时间为九点过十二分四十八秒。

[ɔːl] [set] , [sɜː(r)] ?
All set , sir ?
全部 放 , 先生 ?

一切就绪了吗，先生?

" ['hɑːli] [n'ɒdɪd] .
" Harley nodded .
" 哈雷 点头 .

哈雷点了点头。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [blɪŋkoʊ] [dɑːt] — [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] ['eksələnt] ['kwɒntəti] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [speɪs] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði] [mæn] - [həʊl] [lɪd] .
He stepped inside the double shell of his new Blinco Dart — that small but excellent quantity - production craft that had entirely replaced the cumbersome space ships of a decade ago — and screwed down the man - hole lid .
他 步 里面 这 双倍的 壳 的 他的 新的 布林科 镖 — 那 小的 但 出色的 数量 - 生产 工艺 那 有 完全 替换 这 笨重 空间 船舶 的 一个 十年 前 — 和 螺丝 向下 这 男人 - 洞 盖 .

他走进他的新布林科飞镖号的双层外壳——这艘小巧但性能优异的批量生产飞行器已经完全取代了十年前笨重的太空飞船——然后拧紧了人孔盖。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['grævəti] [bɑː(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['pæn(ə)l] ,
Then , with his hand on the gravity bar , he gazed out the rear panel ,
然后 , 和 他的 手 在 这 重力 酒吧 , 他 凝视 出去 这 后部 控制板 ,

然后，他一只手扶着重力杆，目光投向后挡板。

['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ə'sɪstənts] ['sɪgnəl] .
ready to throw the lever at the control assistant's signal .
准备好 到 扔 这 杠杆 在 这 控制 助理 信号 .

听到控制助理的信号，准备拉动操纵杆。

[ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [mə'kænɪkli] [meɪd] .
The move was unthinkingly , mechanically made .
这 移动 曾是 不假思索地 , 机械地 制成 .

这一举动是下意识、机械地做出的。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [θruː] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [eɪmd] [baɪ]
Too many times had he gone through this process of being aimed by
也 许多 时代 有 他 已消失 通过 这 过程 的 存在 旨在 经过
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
astronomical calculation ,
天文 计算 ,

他经历过太多次被天文计算瞄准的过程了，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and launched into the heavens , to be much stirred by the wonder of it
和 发射 进入 这 天 , 到 是 很多 搅拌 经过 这 想知道 的 它
.
.
.

飞向天空，被那里的奇景深深震撼。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [zed] - - [ɪn] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæn; ðən] ,
The journey to Z - 40 in the Dart was no more disquieting than ,
这 旅行 到 Z - - 在 这 镖 曾是 不 更多的 令人不安的 比 ,

乘坐 Dart 前往 Z-40 的旅程并不比以下情况更令人不安：

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [fjuːzd] [tə'geðə(r)]
a century and a half ago , before the United States had fused together
一个 世纪 和 一个 一半 前 , 前 这 团结的 各州 有 融合 一起
['ɪntuː] [wʌn] [vɑːst] ['sɪti] ,
into one vast city ,
进入 一 广阔的 城市 ,

一个半世纪以前，在美国尚未融合为一个庞大的城市之前，

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a journey from Chicago to Florida would have been in one of the
一个 旅行 从 芝加哥 到 佛罗里达 会 有 到过 在 一 的 这
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gæsəliːn] - ['drɪvn] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
inefficient gasoline - driven vehicles of that day .
效率低下 汽油 - 驱动 车辆 的 那 天 .

从芝加哥到佛罗里达的旅程，当时只能乘坐效率低下的汽油动力汽车。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
All his thoughts were on his destination ,
全部 他的 想法 是 在 他的 目的地 ,

他满脑子想的都是目的地。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
and on a wonder as to what could be the nature of the thing that
和 在 一个 想知道 作为 到 什么 可以 是 这 自然 的 这 事物 那
[dwelt] [ðeə(r)] .
dwelt there .
居住 那里 .

于是，人们不禁好奇，住在那里的究竟是什么生物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːd] [bɔːt] [zed] -
He had just come from the sanitarium where the man who'd bought Z -
他 有 只是 来 从 这 疗养院 在哪里 这 男人 谁会 买 Z -
- [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .
40 before him was recovering from nervous exhaustion .
- 前 他 曾是 恢复中 从 紧张的 疲惫 .

他刚从疗养院出来，之前购买 Z-40 的那个人正在那里接受神经衰弱的治疗。

[id] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [fɜːst][hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]
He'd gone there to try to get first hand information about the creature the
他会 已消失 那里 到 尝试 到 得到 第一的 手 信息 关于 这 生物 这
[ɪg'zekjətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lestiəl] [dɪveləpmənts] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] ['veɪgli] [ɒv; əv] .
executive at the Celestial Developments Company had talked so vaguely of .
管理人员 在 这 天体 发展 公司 有 谈话 所以 依稀 的 .

他去那里是为了获取关于天界发展公司高管含糊其辞地提到的那种生物的第一手信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd]
And the tale the convalescent had told him of the thing on the asteroid
和 这 故事 这 康复期 有 讲述 他 的 这 事物 在 这 小行星
[wɒz; wəz][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sketʃi] .
was as fantastic as it was sketchy .
曾是 作为 极好的 作为 它 曾是 粗糙的 .

而那位康复中的病人告诉他的关于小行星上那东西的故事，既离奇又缺乏细节。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ,
A tremendous ,
一个 巨大的 ,

非常棒，

['wɪədli] ['mænlaɪk] ['kriːtʃə(r)] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [naɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːt]
weirdly manlike creature looming in the dim night — a thing that seemed a part
奇怪的 像男人 生物 迫在眉睫 在 这 暗淡 夜晚 — 一个 事物 那 似乎 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] [ɪt'self] ,
of the planetoid itself ,
的 这 行星体 本身 ,

夜色昏暗中，一个外形怪异、类似人类的生物若隐若现——它似乎是这颗小行星本身的一部分。

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɜːt][ænd; ənd] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] — [ə; eɪ]
fashioned from the very dirt and rock from which it had risen — a
造型 从 这 非常 污垢 和 岩石 从 哪个 它 有 升起 — 一个
[θɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] ,
thing immune to the ray - pistol ,
事物 免疫 到 这 射线 - 手枪 ,

它由孕育它的泥土和岩石塑造而成——一种不受射线枪攻击的东西。

[ðæt] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [smɔːl] - [ɑːmz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [laɪk]
that latest and deadliest of man - made small - arms — a thing that moved like
那 最新的 和 最致命的 的 男人 - 制成 小的 - 武器 — 一个 事物 那 已搬 喜欢
[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] ['terəb(ə)l] ,
a walking mountain and stared with terrible ,
一个 步行 山 和 凝视 和 糟糕的 ,

那是最新型、也是最致命的人造小型武器——一个移动起来像行走的山峰，眼神可怕的东西，

['stəʊni] [aɪz] [æt; ət][ɪts] [preɪ] !
stony eyes at its prey !
石质的 眼睛 在 它是 猎物 !

它用石化的眼神盯着猎物！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntli] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)]
That was what the fellow said he had faintly made out in the darkness before
那 曾是 什么 这 同伴 说 他 有 淡淡的 制成 出去 在 这 黑暗 前
[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd]['faɪnəli]['gɪv(ə)n] [wei] .
his nerves had finally given way .
他的 神经 有 最后 给定 方式 .

那人说，那是他在黑暗中隐约听到的，直到他最终崩溃才停止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] ['hɑːli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [tuː] ;
He had impressed Harley as being a capable kind of a person , too ;
他 有 印象深刻 哈雷 作为 存在 一个 有能力的 种类 的 一个 人 , 也 ;

哈利也觉得他是个很有能力的人；

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [fækts] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪ'mædʒɪnəri] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
not at all the sort to distort facts , nor to see imaginary figures in the night .
不是 在 全部 这 种类 到 歪曲 事实 , 也不 到 看 假想 数据 在 这 夜晚 .

他绝不会歪曲事实，也不会在夜里看到虚构的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['splɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒn] ,
There was that matter of the stone splinter , however , which certainly argued that the wan ,
那里 曾是 那 事情 的 这 石头 碎片 , 然而 , 哪个 当然 争论 那 这 万 ,

然而，还有那块石屑的事，它无疑证明了苍白的……

[ˌpremə'tʃʊəli] [waɪt] - [heəd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bælənst] , [ænd; ənd] [hens] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [tuː] [ɪm'plɪsɪtli] .
prematurely white - haired fellow was a little unbalanced , and hence not to be believed too implicitly .
过早 白色的 - 头发 同伴 曾是 一个 小的 不平衡 , 和 因此 不是 到 是 相信 也 隐式地 .

这位过早白发的老人精神有些不稳定，因此不能完全相信他的话。

[id] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hɑːli] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [fleʃ] .
He'd handed it to Harley , and gravely declared it to be a bit of the monster's flesh .
他会 递交 它 到 哈雷 , 和 严重地 声明 它 到 是 一个 少量 的 这 怪物的 肉 .

他把那东西递给了哈利，严肃地宣布这是一小块怪物的肉。

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] !
" Why , it's only a piece of rock !
" 为什么 , 它是 仅有的 一个 片 的 岩石 !

“哎呀，它不过是一块石头而已！”

" ['hɑːli] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm'self] .
" Harley had exclaimed before he could check himself .
" 哈雷 有 惊呼 前 他 可以 查看 他自己 .

“哈利还没来得及反应过来就惊呼出声了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [rɒk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Did you ever see rock like it before ?
" 做过 你 曾经 看 岩石 喜欢 它 前 ?

你以前见过这样的岩石吗?

" ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['hɑːli] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] .
" Turning it over in his hands , Harley had been forced to admit that he never had .
" 转弯 它 超过 在 他的 双手 , 哈雷 有 到过 强制 到 承认 那 他 绝不 有 .

“哈利翻来覆去地看着，不得不承认他从未有过这种行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ʃɒt] [wɪð] [kwɔːts] ,
It was of the texture and roughness of granite , but more heavily shot with quartz ,
它 曾是 的 这 质地 和 粗糙度 的 花岗岩 , 但 更多的 重度 射击 和 石英 ,

它的质地和粗糙度与花岗岩相似，但石英颗粒更多。

[ɔ:(r)] ['trɪdɪˌmaɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['grænɪt] [id] ['evə(r)] [siːn] .
or tridymite than any other granite he'd ever seen .
或者 鳞石英 比 任何 其他 花岗岩 他会 曾经 已见 .

或者说，它比他见过的任何其他花岗岩都更像鳞石英。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [ʃiːn] , [tuː] .
It had a dull opalescent sheen , too .
它 有 一个 乏味的 乳白色 光泽 , 也 .

它还带有一种暗淡的乳白色光泽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒk] , [ɔːl] [raɪt] .
But it was rock , all right .
但 它 曾是 岩石 , 全部 正确的 .

但它确实是摇滚乐。

" [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [haɪd] , " [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
" It's a piece of the thing's hide , " the man had told him .
" 它是 一个 片 的 这 事物 隐藏 , " 这 男人 有 讲述 他 .

“这是那东西的一块皮，”那人告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [fleɪkt] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [praɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] [mæn] - [həʊl] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [reɪ] [dɑːt] .
" It flaked off when it tried to pry open the man - hole cover of ray Dart .
" 它 片状的 离开 什么时候 它 尝试 到 撬 打开 这 男人 - 洞 覆盖 的 射线 镖 .

“当它试图撬开雷鱼达特的井盖时，它就剥落了。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] - [ɑːk] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [fiːld] , [eɪmd] [maɪ] [saɪts] ,
A moment after that I got Radivision arc directions from London Field , aimed my sights ,
一个 片刻 后 那 我 得到 - 弧 方向 从 伦敦 场地 , 旨在 我的 景点 ,

片刻之后，我收到了来自伦敦菲尔德的Radivision弧形瞄准指示，并瞄准了目标。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
and shot for Earth .
和 射击 为了 地球 .

并向地球发射。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ai] [ɪ'skeɪpt] . "
It was a miracle I escaped . "
它 曾是 一个 奇迹 我 逃脱 . "

我能逃脱简直是个奇迹。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] — " ['hɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
" But surely your ray - pistol — " Harley had begun ,
" 但 一定 你的 射线 - 手枪 — " 哈雷 有 开始 ,

“但是你的射线手枪肯定——”哈利刚开口，

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'luːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['splɪntə(r)] .
preserving a discreet silence about the man's delusion concerning the stone splinter .
保存 一个 慎重 沉默 关于 这 男人的 错觉 有关 这 石头 碎片 .

对于该男子关于石屑的妄想，保持谨慎的沉默。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] !
" I tell you it was useless as a toy !
" 我 告诉 你 它 曾是 无用 作为 一个 玩具 !

我告诉你，它作为玩具一点用处都没有！

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪ] -
Never before have I seen any form of life that could stand up against a ray -
绝不 前 有 我 已见 任何 形式 的 生活 那 可以 站立 向上 反对 一个 射线 -
[gʌn] .
gun .
枪 .

我从未见过任何能够抵挡射线枪的生物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd] !
But this thing did !
但 这 事物 做过 !

但这东西居然做到了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['steɪtmənt] ['hɑːli] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
" This was another statement Harley had accepted with a good deal of
" 这 曾是 其他 陈述 哈雷 有 公认 和 一个 好的 交易 的
[ˌrezə'veɪʃn] .
reservation .
预订 .

“哈雷对这一说法也持保留态度。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [juːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði]
He had felt sure the weapon the man had used had a leak in the
他 有 毛毡 当然 这 武器 这 男人 有 用过的 有 一个 泄露 在 这
['paʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
power chamber ,
力量 房间 ,

他确信那人使用的武器动力室有泄漏。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
or was in need of recharging , or something of the kind .
或者 曾是 在 需要 的 充电 , 或者 某物 的 这 种类 .

或者需要充电，或者诸如此类的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd]
For it had been conclusively proved that all organic matter withered and
为了 它 有 到过 最终 已证实 那 全部 有机的 事情 干枯 和
[bɜːnd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪ] .
burned away under the impact of the Randchron ray .
烧伤 离开 在下面 这 影响 的 这 - 射线 .

因为已经确凿地证明，所有有机物在兰德克朗射线的作用下都会枯萎燃烧殆尽。

[ˌnevəðə'les] , [dɪs'kaʊntɪŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] - [waɪld] ['stɔːri] ,
Nevertheless , discounting heavily the convalescent's wild story ,
尽管如此 , 折扣 重度 这 - 荒野 故事 ,

然而，即便我们很大程度上忽略这位康复者天马行空的叙述，

['əʊnli] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['menəs] [ɒn] [zed] - -
only a fool would have clung to a conviction that the menace on Z - 40
仅有的 一个 傻子 会 有 紧紧抓住 到 一个 定罪 那 这 威胁 在 Z - -
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] .
was a trivial one .
曾是 一个 琐碎的 一 .

只有傻瓜才会坚持认为 Z-40 上的威胁微不足道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['æstərɔɪd] ,
There was something on that asteroid ,
那里 曾是 某物 在 那 小行星 ,

那颗小行星上有某种东西，

['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] ['hɑːli] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ɪn]
something larger and more deadly than Harley had ever heard of before in
某物 更大的 和 更多的 致命 比 哈雷 有 曾经 听到 的 前 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['plænətri] ['wɒndərɪŋz] .
all his planetary wanderings .
全部 他的 行星 漫游 .

比哈利在环球旅行中听说过的任何生物都更大、更致命的东西。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He squared his shoulders .
他 平方 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [ə'genst] ['ænɪm(ə)l] .
Whatever it was , he was about to face it , man against animal .
任何 它 曾是 , 他 曾是 关于 到 脸 它 , 男人 反对 动物 .

不管是什么，他即将面对，人与动物的较量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wʊd] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ɒn] [tuː] [legz][ɔː(r)][ten] .
He was reasonably certain his ray - gun would down anything on two legs or ten .
他 曾是 合理 肯定 他的 射线 - 枪 会 向下 任何事物 在 二 腿 或者 十 .

他相当肯定他的射线枪可以击倒任何两足或十足的生物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] — [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ;
If it didn't — well , there was nothing else that could ;
如果 它 没有 — 出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 那 可以 ;

如果不行——那就没有其他办法了；

[ænd; ənd] [id] ['sɜːt(ə)nli] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt]
and he'd certainly provide a meal for the creature , assuming it ate
和 他会 当然 提供 一个 一顿饭 为了 这 生物 , 假设 它 吃
['hjuːmən] [fleʃ] . . . .
human flesh . . . .
人类 肉 . . . .

他肯定会给那怪物提供一顿饭，假设它吃人肉的话……

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] [vjuː] ['pæn(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ]
A mechanic tapped against the rear view panel to recall his wandering
一个 机械 轻敲 反对 这 后部 看法 控制板 到 记起 他的 漫游
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一名机械师敲了敲后视镜面板，以回过神来。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ə'sɪstənt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , ['fɪŋgəz] [ˌaʊt'spred] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)]
The control assistant held up his hands , fingers outspread , to indicate that there
这 控制 助手 握住 向上 他的 双手 , 手指 扩张 , 到 表明 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] .
were ten seconds left .
是 十 秒 左边 .

控制助理举起双手，五指张开，表示还剩十秒钟。

['hɑːrliːz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Harley's hand went to his throat ,
哈雷的 手 去 到 他的 喉 ,

哈雷的手伸向了他的喉咙。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['juːsləs] ['trɪŋkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌns]
where was hung a locket — a lovely but useless trinket of the kind once
在哪里 曾是 悬挂 一个 吊坠 — 一个 迷人的 但 无用 小饰品 的 这 种类 一次
[mʌtʃ] [wɔːn] [baɪ] [ɜːθ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] ['tendəli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
much worn by Earth women — and his fingers tightened tenderly on it .
很多 磨损 经过 地球 女性 — 和 他的 手指 收紧 温柔地 在 它 .

挂着一枚小盒坠——一种可爱但无用的小饰品，曾是地球女性经常佩戴的那种——他的手指温柔地紧紧攥着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
It had belonged to Beatrice 3W28W12's great - great - grandmother , and
它 有 属于 到 贝娅特丽丝 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 和
['bɪətrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] .
Beatrice had given it to him as a token .
贝娅特丽丝 有 给定 它 到 他 作为 一个 令牌 .

它曾属于 Beatrice 3W28W12 的曾曾祖母，Beatrice 把它作为信物送给了他。

" [wɪð] [lʌk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'laʊd] .
" With luck , my dear , " he whispered aloud .
" 和 运气 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 大声 .

“但愿如此，亲爱的，”他低声说道。

" [wɪð] [lʌk] . . . .
" With luck . . . .
" 和 运气 . . . .

“如果运气好的话……”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
" There was a slight vibration .
" 那里 曾是 一个 轻微 振动 .

“有轻微的震动。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['grævəti][bɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [nɒtʃ] .
He threw the gravity bar over to the first notch .
他 扔 这 重力 酒吧 超过 到 这 第一的 缺口 .

他把重力杆扔到第一个凹槽处。

[ɜːθ] [drɒpt] , ['plʌmɪt] - [laɪk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Earth dropped , plummet - like , away from him .
地球 掉落 , 暴跌 - 喜欢 , 离开 从 他 .

地球像坠落一样，从他身边坠落开来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][leg] ; [ænd; ənd] ,
He pushed the bar to the limit leg ; and ,
他 推动 这 酒吧 到 这 限制 腿 ; 和 ,

他将杠铃推到了极限；然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] , [wɒz; wəz] [rɪ'peld] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
at a rate of hundreds of miles a second , was repelled from Earth
在 一个 速度 的 数百 的 英里 一个 第二 , 曾是 排斥 从 地球
[tə'wɔːd] [zed] - - ,
toward Z - 40 ,
朝向 Z - - ,

以每秒数百英里的速度，被地球排斥向 Z-40 轨道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skʌlk] [ðeə(r)] .
and the thing that skulked there .
和 这 事物 那 潜行 那里 .

还有潜伏在那里的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][dʒɑː(r)] , [hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [sfɪə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [həʊpt] ,
With a scarcely perceptible jar , he landed on the small sphere that , he hoped ,
和 一个 几乎 可感知的 罐 , 他 登陆 在 这 小的 领域 那 , 他 希望 ,

他轻轻一碰，几乎感觉不到晃动，就落在了那个他希望是小球的东西上。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .
was to be his future home .
曾是 到 是 他的 未来 家 .

这将是他未来的家。

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] - [həʊl] [lɪd] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm]['pæn(ə)l][tuː; tə]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Before opening his man - hole lid , he went from panel to panel of the
前 开幕 他的 男人 - 洞 盖 , 他 去 从 控制板 到 控制板 的 这
[dɑːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] .
Dart and cautiously reconnoitered .
镖 和 谨慎地 侦察 .

在打开井盖之前，他小心翼翼地逐个检查了 Dart 的面板。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː]
He had elected to land beside the little lake that was set like a three
他 有 当选 到 土地 旁 这 小的 湖 那 曾是 放 喜欢 一个 三
['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)][dʒem][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][zed] - - ,
hundred - acre gem on the surface of Z - 40 ,
百 - 英亩 宝石 在 这 表面 的 Z - - ,

他选择在Z-40星球表面那颗宛如三百英亩宝石般的小湖边降落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪts][den] [ˌnɪə'baɪ] .
and it was more than possible that the enemy had its den nearby .
和 它 曾是 更多的 比 可能的 那 这 敌人 有 它是 丹 附近 .

敌人的巢穴很可能就在附近。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] ['lændskeɪp] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]
a careful survey of the curved landscape in all directions failed to reveal a
一个 小心 民意调查 的 这 弯曲 景观 在 全部 方向 失败的 到 揭示 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] ['θretnɪŋ] .
glimpse of anything remotely threatening .
一瞥 的 任何事物 远程 威胁 .

仔细观察了各个方向的弧形地形，没有发现任何具有威胁性的迹象。

[hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)] — [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tjuːb][ɒv; əv][ə; eɪ]
He donned his oxygen concentrator — in appearance a simple tube of a
他 穿戴 他的 氧 浓缩器 — 在 外貌 一个 简单的 管子 的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他戴上了氧气浓缩器——外形只是一个简单的管状物，

[prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
projecting about six inches above his forehead ,
投影 关于 六 英寸 多于 他的 前额 ,

突出于额头上方约六英寸处，

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [lait] ['met(ə)l][bænd] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [hed] .
and set in a light metal band that encircled his head .
和 放 在 一个 光 金属 乐队 那 包围 他的 头 .

镶嵌在环绕他头部的轻金属带中。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtə(r)][səʊ][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [wɔːk] [klɪə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] ['empti]
Adjusting his gravity regulator so he wouldn't inadvertently walk clear off into empty
调整 他的 重力 监管机构 所以 他 不会 无意中 走 清除 离开 进入 空的
[speɪs] — [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv][æn; ən]
space — he calculated his weight would be less than a twentieth of an
空间 — 他 计算 他的 重量 会 是 较少的 比 一个 第二十 的 一个
[aʊns] [hɪə(r)] — [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
ounce here — he stepped out of the Dart and gazed around at the little
盎司 这里 — 他 步 出去 的 这 镖 和 凝视 大约 在 这 小的
[wɜːld] .
world .
世界 .

他调整好重力调节器，以免一不小心走到空旷的太空——他计算过，在这里他的重量将不到二十分之一盎司——然后走出飞镖号，环顾四周这个小世界。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] , [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] [griːn] [hjuː][ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
Before him was the tiny lake , of an emerald green hue in the flashing
前 他 曾是 这 微小的 湖 , 的 一个 翠 绿色的 色调 在 这 闪烁
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

在他面前的是一个小湖，在闪烁的阳光下呈现出翠绿色。

[ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] , ['sɒftli] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz][fɑː(r)]
Around its shores , and covering the adjacent , softly rolling countryside as far
大约 它是 海岸 , 和 覆盖 这 邻近的 , 轻轻 滚动 农村 作为 远的
[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
as eye could reach ,
作为 眼睛 可以 抵达 ,

在其海岸线周围，以及视线所及的邻近绵延起伏的乡村地区，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɑːmaɪn] - ['tɪntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] : [skwɒt] , [ɪ'nɔːməs] - [liːvd]
was a thick growth of carmine - tinted vegetation : squat , enormous - leaved
曾是 一个 厚的 生长 的 胭脂红 - 有色 植被 : 蹲 , 巨大的 - 离开
[bʊʃɪz] ; [ləʊ] , ['stɜːdi] [triːz] ,
bushes ; low , sturdy trees ,
灌木丛 ; 低的 , 结实的 树木 ,

那里生长着茂密的胭脂红色植被：矮壮的、叶子巨大的灌木；低矮而粗壮的树木，

[webd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [vaɪnz] .
webbed together by innumerable vines .
蹼状的 一起 经过 无数 藤蔓 .

被无数藤蔓缠绕在一起。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntənz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['rægɪd] [krest] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
To left and right , miniature mountains reared ragged crests over the
到 左边 和 正确的 , 微型 山脉 饲养 破烂不堪 冠状物 超过 这
[ə'briːvieɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
abbreviated horizon ,
缩写 地平线 ,

左右两侧，小山峰在狭长的地平线上耸立着参差不齐的山脊。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['lʌvli] ['væli] .
making the spot he was in a peaceful , lovely valley .
制作 这 点 他 曾是 在 一个 和平 , 迷人的 谷 .

他所处的位置位于一个宁静美丽的山谷中。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪn]
There was everything here a man could wish for — provided he could win
那里 曾是 一切 这里 一个 男人 可以 希望 为了 — 假如 他 可以 赢
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

这里拥有男人所能梦想的一切——前提是他能赢得它!

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] ,
Loosening his ray - pistol in its holster ,
松动 他的 射线 - 手枪 在 它是 枪套 ,

他松开枪套里的射线手枪,

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
he started to walk slowly around the lake to choose a site for the house
他 开始 到 走 缓慢地 大约 这 湖 到 选择 一个 地点 为了 这 房子
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] .
he intended to build .
他 故意的 到 建造 .

他开始绕着湖慢慢走,为他打算建造的房子挑选一个地点。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] ['suːtəb(ə)l] .
On the opposite shore he found a place that looked suitable .
在 这 对面的 支撑 他 成立 一个 地方 那 看起来 合适的 .

他在对岸找到了一处看起来合适的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
A few yards back from the water's edge ,
一个 很少 码 后退 从 这 水的 边缘 ,

离水边几码远,

['kɜːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['kres(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
curling in a thick crescent like a giant sleeping on its side ,
冰壶 在 一个 厚的 新月 喜欢 一个 巨大的 睡眠 在 它是 边 ,

蜷缩成厚厚的月牙形,像一个侧卧的巨人,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ; ['kjʊəriəs] [stʌf] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['grænɪt] ,
was a precipitous outcropping of rock ; curious stuff , rather like granite ,
曾是 一个 陡峭 露头 的 岩石 ; 好奇的 东西 , 相当 喜欢 花岗岩 ,

那是一块陡峭的岩石露头;很奇特的物质,有点像花岗岩。

[ðæt] [gliːm] [wɪð] [dʌl] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .
that gleamed with dull opalescence in the brilliant sunlight .
那 闪闪发光 和 乏味的 乳光 在 这 杰出的 阳光 .

在耀眼的阳光下,它闪烁着暗淡的乳白色光泽。

[wɪð] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bʌtrəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
With that as a sort of natural buttress behind the house ,
和 那 作为 一个 种类 的 自然的 支持 在后面 这 房子 ,

有了它,就如同房子后面的天然支撑物一样,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['dɔːˌjɑːd] ,
and with the beautiful lake as his front dooryard ,
和 和 这 美丽的 湖 作为 他的 正面 前院 ,

美丽的湖泊就是他的前院,

[id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] ['envi] .
he'd have a location that any man might envy .
他会 有 一个 地点 那 任何 男人 可能 嫉妒 .

他将拥有一个任何男人都会羡慕的地段。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːt] , [[hɒpt]] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd]
He returned to his Dart , hopped back across the lake in it , and unloaded
他 返回 到 他的 镖 , 跳跃 后退 穿过 这 湖 在 它 , 和 卸载
[hɪz; ɪz][ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] [[wʌn]] .
his Sco drill [1] .
他的 sco 钻头 [1] .

他回到他的飞镖号上，跳着它穿过湖面，卸下了他的 Sco 钻头[1]。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]
With this he planned to sink a shaft that would serve in the future as the
和 这 他 计划 到 下沉 一个 轴 那 会 服务 在 这 未来 作为 这
['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,
cellar for his villa ,
地窖 为了 他的 别墅 ,

他计划用这口井挖一个竖井，将来用作他别墅的地窖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'trentʃmənt] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .
and in the present as an entrenchment against danger .
和 在 这 展示 作为 一个 壕沟 反对 危险 .

现在，它成为了抵御危险的堡垒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [swɪft] [naɪt] [ɒv; əv][zed] - - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] [hɪm] .
But now the swift night of Z - 40 was almost upon him .
但 现在 这 迅速 夜晚 的 Z - - 曾是 几乎 之上 他 .

但现在，Z-40 的迅疾黑夜即将降临到他身上。

[ðə; ði] [ləʊ] [slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ten]
The low slant of the descending sun warned him that he had less than ten
这 低的 倾斜 的 这 下降 太阳 警告 他 那 他 有 较少的 比 十
['mɪnɪts] [ɒv; əv] [lait] [left] ,
minutes of light left ,
分钟 的 光 左边 ,

落日低垂的斜线告诉他，剩下的光亮时间不到十分钟了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [θriː] - ['aʊə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [rɪm] .
until the next three - hour day should break over the eastern rim .
直到 这 下一个 三 - 小时 天 应该 休息 超过 这 东 轮缘 .

直到下一个三小时的白天到来，东部边缘才会迎来曙光。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][həʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He placed the drums and the flexible hose of the Sco drill so that he
他 放置 这 鼓 和 这 灵活的 软管 的 这 sco 钻头 所以 那 他
[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ,
could begin operations with it as soon as the dawn broke ,
可以 开始 运营 和 它 作为 很快 作为 这 黎明 打破 ,

他放置好了钻机的鼓和软管，以便天一亮就能开始作业。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [kwɔːt'sɪfərəs] [stəʊn]
and started to walk toward the precipitous outcropping of quartziferous stone
和 开始 到 走 朝向 这 陡峭 露头 的 含石英质 石头
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [həʊm] - [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] .
immediately behind the home - site he had picked .
立即地 在后面 这 家 - 地点 他 有 挑选 .

然后他开始朝着他选定的宅基地后面那块陡峭的石英岩露头走去。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
He would climb to the top of this for a short look around ,
他 会 爬 到 这 顶部 的 这 为了 一个 短的 看 大约 ,

他会爬到顶端，短暂地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːt] — [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] - [hʌld] ,
and then return to the Dart — in which double - hulled ,
和 然后 返回 到 这 镖 — 在 哪个 双倍的 - 去壳 ,

然后回到达特号——一艘双体船，

['met(ə)l] ['fɔːtrəs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] .
metal fortress he thought he would be safe from anything .
金属 堡垒 他 想法 他 会 是 安全的 从 任何事物 .

他以为有了这座金属堡垒，就能免受一切伤害。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɒk] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ɪts]
He had almost reached the rock outcropping when the peculiarities of its
他 有 几乎 达到 这 岩石 露头 什么时候 这 特殊性 的 它是
['aʊtlaɪn] [strʌk] [hɪm] [ə'njuː] .
outline struck him anew .
大纲 击 他 重新 .

他几乎走到了岩石露头前，这时，它轮廓的奇特之处再次让他印象深刻。

[id] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krægi] [maʊnd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] , ['fɔːmləs]
He'd already observed that the craggy mound rather resembled a sleeping , formless
他会 已经 观察到 那 这 崎岖不平 冢 相当 类似 一个 睡眠 , 无形
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

他早就注意到，那嶙峋的土堆很像一个沉睡的、无形的巨人。

[ðə; ðɪ]['kləuzə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
The closer he got to it the more the resemblance was heightened and
这 更近 他 得到 到 它 这 更多的 这 相似 曾是 增强 和
[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .
the greater grew his perplexity .
这 更大的 生长 他的 困惑 .

他越是靠近，就越觉得两者相似，他的困惑也越发加深。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmaɪn] ['ʌndəbrʌʃ] ,
It sprang straight up from the carmine underbrush ,
它 弹簧 直的 向上 从 这 胭脂红 草丛 ,

它从深红色的灌木丛中直挺挺地窜了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊn] [kɑːst] [ðeə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['maɪti] [hænd] .
like a separate heap of stone cast there by some mighty hand .
喜欢 一个 分离 堆 的 石头 投掷 那里 经过 一些 强大的 手 .

就像是被一只强大的手扔在那里的一堆独立的石头。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪpəd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp]
One end of it tapered down in a thick ridge ; and this ridge had a deep
一 结尾 的 它 锥 向下 在 一个 厚的 岭 ; 和 这 岭 有 一个 深的
,
,
,

它的一端向下逐渐变细，形成一道厚厚的脊；而这道脊又很深，

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [kleft] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
horizontal cleft running along it which made it appear as though it were
水平的 裂 跑步 沿着 它 哪个 制成 它 出现 作为 尽管 它 是
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['lɛgˌlaɪk] ['membəz] .
divided into two leglike members .
分割 进入 二 腿状 成员 .

沿着它有一条水平裂缝，使它看起来像是分成了两个腿状的部位。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [sweld] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['pɔːntʃi] [trʌŋk] [wɪð] ['sægɪŋ] ['ʃəuldəz] .

In the center the mound swelled to resemble a paunchy trunk with sagging shoulders .

在 这 中心 这 冢 肿胀 到 类似 一个 大肚腩 树干 和 下垂 肩膀 .

土堆中央隆起，形似一个臃肿的树干，肩膀下垂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

This was topped by a huge ,

这 曾是 顶峰 经过 一个 巨大的 ,

这之后，又出现了一个巨大的……

['nɪəli] [raʊnd] [bɔːl] [ðæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [hed] .

nearly round ball that looked for all the world like a head .

几乎 圆形的 球 那 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 头 .

近乎圆形的球体，看起来就像一个脑袋。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ˌruːdɪ'mentri] ['fiːtʃəz] .

There were even rudimentary features .

那里 是 甚至 基本的 特征 .

甚至还有一些原始特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [friːk] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['hɑːli] [rɪ'flektɪd] ,

It was grotesque — one of those freak sculptures of nature , Harley reflected ,

它 曾是 怪诞 — 一 的 那些 怪物 雕塑 的 自然 , 哈雷 反映 ,

它太怪诞了——就像大自然造就的那种畸形雕塑，哈雷心想。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk]['tælənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

that made it seem as though the Old Girl had a mind and artistic talent of her own .

那 制成 它 似乎 作为 尽管 这 老的 女孩 有 一个 头脑 和 艺术 天赋 的 她 自己的 .

这让人觉得这台老机器好像有自己的思想和艺术天赋。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [maʊnd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hed] .

He scrambled through the brush till he reached that part of the long mound that looked like a head .

他 打乱 通过 这 刷子 直到 他 达到 那 部分 的 这 长的 冢 那 看起来 喜欢 一个 头 .

他穿过灌木丛，直到到达长丘中看起来像人头的那部分。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [ðə; ði] [red] [laɪnz][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skaɪ] ,

There , as the sun began to stream the red lines of its descent over the sky ,

那里 , 作为 这 太阳 开始 到 溪流 这 红色的 线条 的 它是 下降 超过 这 天空 ,

在那里，当太阳开始在天空中划出红色的落日余晖时，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

he prepared to ascend for his view of the surrounding landscape .

他 准备 到 上升 为了 他的 看法 的 这 周围 景观 .

他准备爬上去欣赏周围的景色。

[id] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [bɔːl] ,

He'd got within twenty feet of the irregular ball ,

他会 得到 之内 二十 脚 的 这 不规律的 球 ,

他已经接近那个形状不规则的球，距离不到二十英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtə(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][ɪts][tɒp]

and had adjusted his gravity regulator to enable him to leap to its top

和 有 调整 他的 重力 监管机构 到 使能够 他 到 飞跃 到 它是 顶部

,

,

,

他调整了重力调节器，以便能够跳到顶端。

[wen] [hi:; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] ['pærəlaɪzd] .

when he stopped as abruptly as though he had been suddenly paralyzed .

什么时候 他 停止 作为 突然 作为 尽管 他 有 到过 突然 瘫痪 .

他突然停了下来，就像突然瘫痪了一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] [di:p] [pɪts] [ðæt] [rɪ'zembld] ['nɒstrəlz][ɪn][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [mɑ:sk][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

Over the two deep pits that resembled nostrils in the grotesque mask of a face

超过 这 二 深的 坑 那 类似 鼻孔 在 这 怪诞 面具 的 一个 脸

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

he thought he had observed a quiver .

他 想法 他 有 观察到 一个 颤动 .

在一张怪诞面具上，有两个深坑，形状像鼻孔，他觉得他看到了一阵颤动。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aɪlɪd] .

The illusion had occurred in just the proper place for an eyelid .

这 错觉 有 发生 在 只是 这 恰当的 地方 为了 一个 眼皮 .

这种错觉恰好出现在眼睑所在的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

It was startling , to say the least .

它 曾是 令人震惊 , 到 说 这 至少 .

这真是令人震惊。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " [sed] ['hɑ:li] .

" I'm getting imaginative , " said Harley .

" 我是 获得 富有想象力的 , " 说 哈雷 .

“我开始发挥想象力了,”哈雷说。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tend] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

He spoke aloud as a man tends to do when he is alone and uneasy .

他 辐 大声 作为 一个 男人 倾向于 到 做 什么时候 他 是 独自的 和 不安 .

他像男人独处不安时常做的那样，自言自语起来。

" [aɪ'd]['betə(r)][get][ə; eɪ] ['taɪtə] [grɪp][ɒn][maɪ] [nɜ:vz] , [ɔ:(r)] — [gʊd] [gɒd] !

" I'd better get a tighter grip on my nerves , or — good God !

" ID 更好的 得到 一个 更紧 紧握 在 我的 神经 , 或者 — 好的 上帝 !

“我最好控制好自己的情绪，否则——我的天哪！”

" [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['kwaɪət][eə(r)] ,

" Coincident with the sound of his voice in the thin , quiet air ,

" 巧合 和 这 声音 的 他的 嗓音 在 这 薄的 , 安静的 空气 ,

与他的声音在稀薄寂静的空气中同时响起，

[ðə; ði][hju:dʒ] [stʌmps] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [legz] [stɜ:d] ['slaɪtli] .

the huge stumps that looked like legs stirred slightly .

这 巨大的 树桩 那 看起来 喜欢 腿 搅拌 轻微地 .

那些看起来像腿的巨大树桩微微动了一下。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] .

A tremor ran through the entire mass of rock .

一个 震颤 跑 通过 这 全部的 大量的 的 岩石 .

整块岩石都震动了一下。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɑːli] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

And directly in front of Harley , less than twenty feet from where he stood ,

和 直接地 在 正面 的 哈雷 , 较少的 比 二十 脚 从 在哪里 他 站立 ,

就在哈雷正前方，距离他站立的地方不到20英尺的地方，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [muːn] - [ʃeɪpt] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [slɪd] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , ['steərɪŋ] [aɪ] .

a sort of half - moon - shaped curtain of rock slid slowly up to reveal an enormous , staring eye .

一个 种类 的 一半 - 月亮 - 形状 窗帘 的 岩石 滑行 缓慢地 向上 到 揭示 一个 巨大的 , 凝视 眼睛 .

一道半月形的岩石幕帘缓缓滑落，露出一只巨大的、凝视着的眼睛。

['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['terə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [fɪld] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ,

Frozen with a terror such as he had never felt before in a life filled with adventure ,

冷冻 和 一个 恐怖 这样的 作为 他 有 绝不 毛毡 前 在 一个 生活 已填 和 冒险 ,

他感到一阵前所未有的恐惧，这种恐惧在他充满冒险的一生中从未出现过。

[skeəs] ['briːðɪŋ] , ['hɑːli] [gleə] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['spektək(ə)l] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

scarce breathing , Harley glared at the monstrous spectacle transpiring before him .

稀少 呼吸 , 哈雷 怒目而视 在 这 滔天 奇观 正在发生 前 他 .

哈利呼吸微弱，怒视着眼前这骇人的景象。

[ə; eɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [ə; eɪ] ['grænɪt] [klɪf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ænɪmeɪt] .

A hill was coming to life , A granite cliff was growing animate .

一个 爬坡道 曾是 未来 到 生活 , 一个 花岗岩 悬崖 曾是 生长 动画 .

山丘仿佛活了过来，花岗岩峭壁也变得生动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It was impossible , but it was happening .

它 曾是 不可能的 , 但 它 曾是 发生 .

这本不该发生，但它却发生了。

[ðə; ði] [hɑːf] - [muːn] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [səʊ] ['ɪərəli] [rɪ'zembld] ['aɪlɪdz] , [bliŋk] ['hevɪli] .

The half - moon curtains of rock that so eerily resembled eyelids , blinked heavily .

这 一半 - 月亮 窗帘 的 岩石 那 所以 诡异地 类似 眼睑 , 眨眼 重度 .

那些形似眼睑的半月形岩帘沉重地眨动着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['sændpeɪpə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

He could hear a faint rasping like the rustle of sandpaper , as they did so .

他 可以 听到 一个 头晕的 粗糙 喜欢 这 沙沙 的 砂纸 , 作为 他们 做过 所以 .

他能听到一阵轻微的沙沙声，就像砂纸摩擦的声音。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leg] [stʌmps] [muːvd] [dɪ'stɪŋktli] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

One of the great leg stumps moved distinctly , independent of the other one .

一 的 这 伟大的 腿 树桩 已搬 明显地 , 独立的 的 这 其他 一 .

其中一条粗壮的腿残肢明显地独立于另一条腿残肢活动。

[θriː] [kə'lʌmnə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] — [ɑːmz] , [ɔː(r)]['tentək(ə)lz] ,
Three columnar masses of rock — arms , or tentacles ,
三 柱状 群众 的 岩石 — 武器 , 或者 触手 ,

三根柱状岩体——如同手臂或触手，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [h'ɪndʒɪŋ] [dʒɔɪnts][ɪn] [iːtʃ] — ['sləʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [mæs]
with a dozen hinging joints in each — slowly moved away from the parent mass
和 一个 打 铰链 关节 在 每个 — 缓慢地 已搬 离开 从 这 父母 大量的
[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
near the base of the head ,
靠近 这 根据 的 这 头 ,

每个关节都有十几个铰链关节——缓慢地从头部底部附近的母体移开，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] .
and extended toward the Earth man .
和 扩展 朝向 这 地球 男人 .

并延伸至地球人。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɑːns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Still in his trance , with his heart pounding in his throat till he thought it would
仍然 在 他的 发呆 , 和 他的 心 猛击 在 他的 喉 直到 他 想法 它 会
[bɜːst] ,
burst ,
爆裂 ,

他仍然处于恍惚状态，心脏怦怦直跳，仿佛要从喉咙里蹦出来似的。

['hɑːli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'veləpmənts] .
Harley watched the further awful developments .
哈雷 观看 这 更远 可怕 发展 .

哈雷目睹了事态进一步恶化。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [rɪ'meɪnd] ['əʊpənd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː] [greɪt] , [dʌl] [aɪz] [laɪk]['pɔːli; 'pʊəli] ['pɒlɪʃt]
The eyelids remained opened , disclosing two great , dull eyes like poorly polished
这 眼睑 剩余 打开 , 披露 二 伟大的 , 乏味的 眼睛 喜欢 差 抛光
['ægət] ,
agates ,
玛瑙 ,

眼睑依然睁着，露出两只又大又暗淡的眼睛，像未经打磨的玛瑙。

[wɪtʃ] [steərd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət][hɪm] .
which stared expressionlessly at him .
哪个 凝视 面无表情 在 他 .

它面无表情地盯着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɜːθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] ['ʃɔːtnd]
There was a convulsion like a minor earthquake , and the mass shortened
那里 曾是 一个 抽搐 喜欢 一个 次要的 地震 , 和 这 大量的 缩短
[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ɪts] [bʌlk] ,
and heightened its bulk ,
和 增强 它是 大部分 ,

发生了一次类似小型地震的剧烈震动，物体体积缩小，高度也随之增加。

['reɪzɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
raising itself to a sitting posture .
提高 本身 到 一个 坐着 姿势 .

起身坐起。

[ðə; ði] [θriː] [hɪndʒd] ,
The three hinged ,
这 三 铰链 ,

这三个铰链，

[ɪ'regjələ(r)] [ɑːmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] ['beəli] [mɪst] [hɪm] .
irregular arms suddenly extended themselves to the full in a thrust that barely missed him .
不规律的 武器 突然 扩展 他们自己 到 这 满的 在 一个 推力 那 仅仅 错过 他 .

不规则的手臂突然完全伸展开来，猛地一击，险些击中他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] , [ðəʊz] [ɑːmz] , [wɪð] [ɪ'mens] [klɔːz] , [laɪk] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] , [rʌf] - [hjuːn] [stəʊn] ['fɪŋgəz] .
They were tipped , those arms , with immense claws , like interlocking , rough - hewn stone fingers .
他们 是 倾斜 , 那些 武器 , 和 巨大 爪子 , 喜欢 互锁 , 粗糙的 - 凿 石头 手指 .

它们的手臂末端长着巨大的爪子，就像相互交错的粗糙的石手指。

[ðeɪ] [kræʃt] ['emptɪli] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['hɑːli] .
They crashed emptily together within a few feet of Harley .
他们 崩溃了 空虚地 一起 之内 一个 很少 脚 的 哈雷 .

它们空洞地撞在了离哈雷几英尺远的地方。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [dɪd] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [luːs] [ɪts] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] .
Then , and not till then , did the paralysis of horror loose its grip on the human .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 这 麻痹 的 恐怖 松动的 它是 紧握 在 这 人类 .

直到那时，恐惧的麻痹感才逐渐从人类身上消失。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['bɒdi] .
He tore his ray - pistol from its holster and pointed it at the incredible body .
他 撕裂 他的 射线 - 手枪 从 它是 枪套 和 尖 它 在 这 极好的 身体 .

他从枪套里拔出射线手枪，对准了那具不可思议的尸体。

[æn; ən] ['æŋgri] , [bluː] - [griːn] [kəʊn] [ɒv; əv] [lait] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːsəʊ] .
An angry , blue - green cone of light leaped from the muzzle , and played over the mighty torso .
一个 生气的 , 蓝色的 - 绿色的 锥体 的 光 跳跃 从 这 枪口 , 和 玩 超过 这 强大的 躯干 .

一道愤怒的蓝绿色光锥从枪口跃出，扫过强壮的躯干。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] .
He squeezed the trigger back to the guard .
他 挤压 这 扳机 后退 到 这 警卫 .

他扣动扳机，向守卫开枪。

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] [biːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
The blue - green beam increased in intensity , and a crackling noise was audible .
这 蓝色的 - 绿色的 光束 增加 在 强度 , 和 一个 噼啪作响 噪音 曾是 可听见的 .

蓝绿色光束强度增加，并发出噼啪声。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [dɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Under that awful power the monster should have disappeared , dissolved to a
在下面 那 可怕 力量 这 怪物 应该 有 消失 , 溶解 到 一个
['ɡriːsi] [mɪst] .
greasy mist .
腻 薄雾 .

在那可怕的力量之下，怪物应该消失得无影无踪，化作一团油腻的雾气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [lait] [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪ] - [ɡʌn] [daɪd] [ə'weɪ] .
The light beam from the ray - gun died away .
这 光 光束 从 这 射线 - 枪 死亡 离开 .

射线枪发出的光束消失了。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
The power was exhausted .
这 力量 曾是 筋疲力尽的 .

电力耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
It was only good for about ten seconds of such an emergency ,
它 曾是 仅有的 好的 为了 关于 十 秒 的 这样的 一个 紧急情况 ,
[fʊl] - [fɔːs] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
full - force discharge ,
满的 - 力量 释放 ,

它只适用于这种紧急的、全力发射的大约十秒钟时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːdʒd] [ə'ɡen] .
after which it must be re - charged again .
后 哪个 它 必须 是 关于 - 带电 再次 .

之后需要再次充电。

[ðə; ði] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
The ten seconds were up .
这 十 秒 是 向上 .

十秒钟过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [hæd; həd]
And the gigantic creature against which it had been directed had
和 这 巨大 生物 反对 哪个 它 有 到过 指导 有
[ə'pærəntli] [felt] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
apparently felt no injury from a beam that would have annihilated ten thousand
显然 毛毡 不 受伤 从 一个 光束 那 会 有 彻底消灭 十 千
[men] .
men .
男人 .

而那道光束射向的巨型生物，显然没有感受到任何伤害，要知道，这道光束足以摧毁一万名士兵。

[ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['fɪŋɡəz] .
The now useless ray - pistol slipped from his limp fingers .
这 现在 无用 射线 - 手枪 滑倒了 从 他的 跛行 手指 .

那把已经没用的射线枪从他无力的指间滑落。

['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] - [reɪ] [ə'genst] [ðɪs]
Stupefied with horror at the futility of the deadly Randchron ray against this
目瞪口呆 和 恐怖 在 这 无用 的 这 致命 - 射线 反对 这
['terəb(ə)l] ['ædvəsəri] ,
terrible adversary ,
糟糕的 对手 ,

面对如此可怕的敌人，致命的兰德克朗射线竟然毫无作用，这令他惊恐万分。

[hiː; hi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
he stood rooted to the spot .
他 站立 根 到 这 点 .

他呆立原地，纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['gælvənaɪzd]
Then the thing reached for him again ; and his muscles were galvanized
然后 这 事物 达到 为了 他 再次 ; 和 他的 肌肉 是 镀锌
[tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
to action — to instinctive ,
到 行动 — 到 本能 ,

然后那东西再次伸向他；他的肌肉本能地被激发起来，采取了行动。

['stjuːpɪd] , ['riːzənlɪs] ['ækʃ(ə)n] .
stupid , reasonless action .
愚蠢的 , 无理 行动 .

愚蠢、无理的行为。

['skriːmɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [mæd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [klɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [klʌtʃt]
Screaming incoherently , mad with horror of the stone claws that had clutched
尖叫 语无伦次 , 疯狂的 和 恐怖 的 这 石头 爪子 那 有 紧握
[æt; ət] [hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他发出语无伦次的尖叫，因被石爪抓住而惊恐万分。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] .
he turned and ran .
他 转向 和 跑 .

他转身就跑。

[ɪn] [greɪt] [liːps] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In great leaps he bounded away from the accursed lake and made for
在 伟大的 跳跃 他 有界 离开 从 这 被诅咒的 湖 和 制成 为了
[ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [θɪkə] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the taller trees and thicker vegetation at a distance from the shore .
这 更高 树木 和 较厚 植被 在 一个 距离 从 这 支撑 .

他纵身一跃，离开了那该死的湖泊，朝着远离岸边的高大树木和茂密植被奔去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
It was the worst thing he could have done .
它 曾是 这 最差 事物 他 可以 有 完毕 .

这是他所能做的最糟糕的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɑːt] , [hæd; həd] [hiː; hi]
There was a chance that he could have reached his Dart , had he
那里 曾是 一个 机会 那 他 可以 有 达到 他的 镖 , 有 他
[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
thought of it ,
想法 的 它 ,

如果他当时想到了，或许就能拿到他的飞镖了。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'lɒft] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
and soared aloft out of reach .
和 飙升 高空 出去 的 抵达 .

翱翔天际，遥不可及。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
But he thought of nothing .
但 他 想法 的 没有什么 .

但他什么也没想。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
All he wanted to do ,
全部 他 通缉 到 做 ,

他只想做一件事，

[ɪn] [ðæt] [ə'bɪzməl] [fɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪndləs] ['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,
in that abysmal fear that can still make a mindless animal out of a civilized man ,
在 那 极其糟糕 害怕 那 能 仍然 制作 一个 无意识 动物 出去 的 一个 文明 男人 ,

在那种可怕的恐惧中，文明人仍然能够变成没有理智的野兽。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] — [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [gleə(r)] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['stəʊni] ,
was to run and hide — to get away from the fearful monster that had risen up to glare at him with those stony ,
曾是 到 跑步 和 隐藏 — 到 得到 离开 从 这 可怕 怪物 那 有 升起 向上 到 强光 在 他 和 那些 石质的 ,

他只想逃跑和躲藏——逃离那个可怕的怪物，它抬起头，用那双石像般的眼睛瞪着他。

['pɪtiləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [tuː] - ['fɪŋgəd] [bændz] [laɪk] ['graɪndɪŋ] [rɒk] ['vaɪzɪz] .
pitiless eyes , and to reach for him with two - fingered bands like grinding rock vises .
无情 眼睛 , 和 到 抵达 为了 他 和 二 - 用手指 乐队 喜欢 研磨 岩石 虎钳 .

冷酷无情的眼神，以及用两根手指像研磨岩石的钳子一样抓住他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
Just as the sun fell below the rim of the asteroid ,
只是 作为 这 太阳 跌倒 以下 这 轮缘 的 这 小行星 ,

就在太阳落到小行星边缘下方的那一刻，

['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['əʊnli] ['feɪntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
plunging it into a darkness only faintly relieved by the light of the stars ,
骤降 它 进入 一个 黑暗 仅有的 淡淡的 松了口气 经过 这 光 的 这 明星 ,

将它拖入一片黑暗之中，只有星光微弱地照亮这片黑暗。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʌndəbrʌʃ] .
he crashed into the deeper underbrush .
他 崩溃了 进入 这 更深 草丛 .

他撞进了更深的灌木丛里。

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['kriːpə(r)] [trɪpt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [flaɪt] .
A trailing creeper tripped him in his mad flight .
一个 尾随 苦力怕 绊倒了 他 在 他的 疯狂的 航班 .

疯狂逃跑时，一条藤蔓绊倒了他。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] , [tuː; tə][laɪ] ['pæntɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]
He fell headlong , to lie panting , sobbing for breath , in the thick carpet of
他 跌倒 一头扎 ， 到 说谎 喘息 ， 啜泣 为了 气息 ， 在 这 厚的 地毯 的
[blʌd] - ['kʌləd] [mɒs] .
blood - colored moss .
血 - 有色 苔藓 .

他一头栽倒在地，气喘吁吁地躺在厚厚的血红色苔藓地毯上，呜咽着喘息。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Behind him , from the direction of the lake ,
在后面 他 ， 从 这 方向 的 这 湖 ，

在他身后，从湖的方向看去，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæŋgə] [æz; əz][ɒv; əv] [rɒk] ['biːtɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .
he heard a sudden clangor as of rock beating against metal .
他 听到 一个 突然 铿锵 作为 的 岩石 殴打 反对 金属 .

他听到一声巨响，像是岩石撞击金属的声音。

[ðɪs] [ɪn'djʊəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
This endured only a short time .
这 忍受 仅有的 一个 短的 时间 .

这种情况只持续了很短的时间。

[ðen] [ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ʃʊk] ['slaɪtli] ,
Then the solid ground beneath him shook slightly ,
然后 这 坚硬的 地面 下面 他 摇晃 轻微地 ，

然后，他脚下的坚实地面微微震动了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][təʊld][hɪm]
and an appalling crash of trees and underbrush to the rear told him
和 一个 令人震惊 碰撞 的 树木 和 草丛 到 这 后部 讲述 他
[ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .
that the stone colossus was on his trail .
那 这 石头 巨人 曾是 在 他的 踪迹 .

身后传来树木和灌木丛发出的可怕撞击声，告诉他那石巨人正在跟踪他。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːpli]
He leaped to his feet and continued his great bounds over the sharply
他 跳跃 到 他的 脚 和 持续 他的 伟大的 界限 超过 这 尖锐地
[kɜːvd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
curved surface of the asteroid ,
弯曲 表面 的 这 小行星 ，

他跃起身来，继续在小行星曲率极大的表面上大步向前。

['bæŋɪŋ] [ə'genst] [triː] [trʌŋks] , ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [stəʊnz] ,
banging against tree trunks , bruising himself against stones ,
砰砰作响 反对 树 树干 ， 瘀伤 他自己 反对 石头 ，

他撞到树干上，撞到石头上，身上多处擦伤。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fliː] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd] [ə'tempt]
falling in the darkness to rise again and flee as before in a mad attempt
坠落 在 这 黑暗 到 上升 再次 和 逃跑 作为 前 在 一个 疯狂的 试图
[tuː; tə] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
to distance the crashing sound of pursuit behind him .
到 距离 这 崩溃 声音 的 追逐 在后面 他 .

坠入黑暗，然后再次爬起，像之前一样疯狂地逃跑，试图摆脱身后追赶的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kɔːs] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Then he felt himself writhing in thin air as his flying course took him over the
然后 他 毛毡 他自己 扭动 在 薄的 空气 作为 他的 飞行 课程 采取 他 超过 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .
edge of a cliff .
边缘 的 一个 悬崖 .

然后他感到自己在空中翻滚，因为他的飞行路线将他带到了悬崖边缘。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [bed] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Down , down he fell , to land in a dense bed of foliage far below .
向下 , 向下 他 跌倒 , 到 土地 在 一个 稠密 床 的 叶子 远的 以下 .

他一路向下，跌落到下方茂密的树叶丛中。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
Something hit his head with terrific force .
某物 打 他的 头 和 了不起 力量 .

有什么东西猛烈地击中了他的头部。

['pɪnwiːl] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['velvəti] ['nʌθɪŋnəs] . . . .
Pinwheels of light flashed before his eyes , to fade into velvety nothingness . . . .
风车 的 光 闪光灯 前 他的 眼睛 , 到 褪色 进入 天鹅绒般的 虚无 . . . .

一道道光芒在他眼前闪过，最终消融于如丝绒般柔软的虚无之中……

['sləʊli] , [ʌn'sɜːtnli] [hiː; hi] ['weivə] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
Slowly , uncertainly he wavered back to consciousness .
缓慢地 , 不确定性 他 犹豫不决 后退 到 意识 .

他缓缓地、忐忑地恢复了意识。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn]
For a moment he was aware of nothing save that he was lying on
为了 一个 片刻 他 曾是 意识到的 的 没有什么 节省 那 他 曾是 说谎 在
[sʌm; səm] ['sɜːfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
some surface that was jagged and uncomfortable ,
一些 表面 那 曾是 锯齿状 和 不舒服 ,

他一时之间什么都感觉不到，只知道自己躺在一个凹凸不平、很不舒服的表面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and that it was broad daylight .
和 那 它 曾是 广阔 日光 .

而且当时还是大白天。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
He opened his eyes , and saw that he was reclining ,
他 打开 他的 眼睛 , 和 锯 那 他 曾是 斜倚 ,

他睁开眼睛，发现自己正斜倚着。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [bed] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
across a springy bed formed of the top of a tree .
穿过 一个 有弹性的 床 形成 的 这 顶部 的 一个 树 .

横跨在由树梢形成的富有弹性的床上。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [luːm] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
Ahead of him loomed a cliff about a hundred feet high .
前方 的 他 迫近 一个 悬崖 关于 一个 百 脚 高的 .

他面前耸立着一座约百尺高的悬崖。

[rɪ'membrəns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Remembrance suddenly came to him .
纪念 突然 来了 到 他 .

他突然想起了一些事情。

[ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
The unreasoning rush through the underbrush .
这 不讲道理 匆忙 通过 这 草丛 .
盲目地冲进灌木丛。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['lʌmbərɪŋ] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
The nightmare creature lumbering swiftly after him .
这 恶梦 生物 伐木 迅速地 后 他 .
噩梦般的怪物迅速地跟在他身后。

[ðə; ði] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .
The fall over the cliff into the top of this tree .
这 落下 超过 这 悬崖 进入 这 顶部 的 这 树 .
从悬崖上掉到这棵树顶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] ['dʒaɪənt] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [liːp] .
With a cry , he sat up , expecting to see the stone giant nearby and poised to leap .
和 一个 哭 , 他 卫星 向上 , 期待 到 看 这 石头 巨大的 附近 和 准备 到 飞跃 .
他惊叫一声坐了起来，以为会看到附近的石巨人正准备跳下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] ; [nɔː(r)] , ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,
But it was nowhere in sight ; nor , listen as intently as he would ,
但 它 曾是 无处 在 视线 ; 也不 , 听 作为 专注地 作为 他 会 ,
但它却不见踪影；而且，无论他多么仔细地倾听，也无济于事。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kræʃɪŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
could he hear the sounds of its crashing path through the brush .
可以 他 听到 这 声音 的 它是 崩溃 小路 通过 这 刷子 .
他能听到它撞穿灌木丛的声音吗?

['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .
Somehow , for the moment at least , he had been saved .
不知何故 , 为了 这 片刻 在 至少 , 他 有 到过 已保存 .
不知何故，至少在那一刻，他得救了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] .
Perhaps his disappearance over the cliff edge had thrown it off his track .
也许 他的 消失 超过 这 悬崖 边缘 有 抛掷 它 离开 他的 追踪 .
或许他从悬崖边消失的举动打乱了他的计划。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [briːð] .
He became aware of the fact that it was difficult for him to breathe .
他 成为 意识到的 的 这 事实 那 它 曾是 难的 为了 他 到 呼吸 .
他意识到自己呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [sʌk] [ɪn] [mɔː(r)] ['ɒksɪdʒən] ,
His lungs were heaving in a vain effort to suck in more oxygen ,
他的 肺 是 起伏 在 一个 徒劳 努力 到 吸 在 更多的 氧 ,
他拼命地呼吸，试图吸入更多氧气，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [θɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] .
and his tongue felt thick as though he were being strangled .
和 他的 舌头 毛毡 厚的 作为 尽管 他 是 存在 被勒死 .
他感觉舌头发硬，好像被勒住了一样。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Then he saw that his oxygen concentrator had been knocked from his
然后 他 锯 那 他的 氧 浓缩器 有 到过 敲门 从 他的
[hed] [wen] [hiː; hi] [fel] ,
head when he fell ,
头 什么时候 他 跌倒 ,

然后他发现，他摔倒时，头上的氧气浓缩器被撞掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] .
and was dangling from a limb several feet away .
和 曾是 悬挂 从 一个 肢 一些 脚 离开 .

他当时正挂在几英尺外的一根树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [reɪndʒ] .
It was almost out of breathing range .
它 曾是 几乎 出去 的 呼吸 范围 .

它几乎超出了呼吸范围。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
Had it fallen on through the branches to the ground he would have died ,
有 它 倒下 在 通过 这 分支 到 这 地面 他 会 有 死亡 ,

如果羽毛从树枝上掉到地上，他就会丧命。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
in his unconsciousness , in the rarified atmosphere .
在 他的 无意识 , 在 这 稀有 气氛 .

在他失去意识的时候，在稀薄的空气中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['set(ə)ld][ðə; ði][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He reached for it ; settled the band around his head again .
他 达到 为了 它 ; 定居 这 乐队 大约 他的 头 再次 .

他伸手去拿，重新把发带戴在头上。

['ɑːftə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɒk] [kə'lɒsəs]
After once more listening and peering around to make sure the rock colossus
后 一次 更多的 聆听 和 窥视 大约 到 制作 当然 这 岩石 巨人
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] ,
was not about ,
曾是 不是 关于 ,

再次侧耳倾听，环顾四周，确认那块巨石不在附近后，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
he descended the tree that had saved his life ,
他 下降 这 树 那 有 已保存 他的 生活 ,

他从救了他一命的那棵树上下来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
and began to walk in the direction he judged the lake to be .
和 开始 到 走 在 这 方向 他 评判 这 湖 到 是 .

然后他开始朝着他认为湖泊所在的方向走去。

[hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɑːt] , [kruːz] [ə'lɒft] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ,
He would get into his Dart , cruise aloft out of harm's way ,
他 会 得到 进入 他的 镖 , 巡航 高空 出去 的 伤害 方式 ,

他会坐进他的飞镖飞机，翱翔在空中，远离危险。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪ'fektɪv] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and perhaps think up some effective course of action .
和 也许 思考 向上 一些 有效的 课程 的 行动 .

或许还能想出一些有效的应对方案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] , [naʊ] .
He was thinking clearly , now .
他 曾是 思维 清楚地 , 现在 .

他现在思路清晰了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
And , in the glare of daylight ,
和 , 在 这 强光 的 日光 ,

在耀眼的日光下，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fliːɪŋ] ['blaɪndli]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['fɒrən] [sfɪə(r)] ,
no longer an unreasoning animal fleeing blindly over a dim - lit foreign sphere ,
不 更长 一个 不讲道理 动物 逃离 盲目地 超过 一个 暗淡 - 点燃 外国的 领域 ,

不再是盲目逃窜于昏暗异域的无知动物，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['pænɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he was unable to understand his panic of the night .
他 曾是 无法 到 理解 他的 恐慌 的 这 夜晚 .

他无法理解自己当晚的恐慌。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] !
Of course he had been afraid !
的 课程 他 有 到过 害怕的 !

他当然害怕了!

[wɒt] [mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] ?
What man wouldn't have been at sight of that monstrous thing ?
什么 男人 不会 有 到过 在 视线 的 那 滔天 事物 ?

哪个男人看到那可怕的怪物不会吓得魂飞魄散呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , ['hɑːli] 2Q14N20 ,
But that he , Harley 2Q14N20 ,
但 那 他 , 哈雷 2Q14N20 ,

但他，Harley 2Q14N20，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [gɒn] ['plʌndʒɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk]
should have lost his head completely and gone plunging off into the brush like
应该 有 丢失的 他的 头 完全地 和 已消失 骤降 离开 进入 这 刷子 喜欢

[ðæt] , [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
that , seemed unbelievable .
那 , 似乎 难以置信 .

他当时应该彻底失去理智，像那样一头扎进灌木丛里才对，真是难以置信。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
To the depths of his soul he felt ashamed .
到 这 深度 的 他的 灵魂 他 毛毡 羞愧 .

他内心深处感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt] ,
And to his own soul he made the promise that he would wipe out ,
和 到 他的 自己的 灵魂 他 制成 这 承诺 那 他 会 擦拭 出去 ,

他向自己的灵魂许下承诺，要彻底抹去它。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
in action , that hour of cowardice .
在 行动 , 那 小时 的 怯懦 .

行动中，那是懦弱的时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][skwɒt] , ['kɑːmaɪn] ['fɒrɪst] ,
As he wound his way through the squat , carmine forest ,
作为 他 伤口 他的 方式 通过 这 蹲 , 胭脂红 森林 ,

他蜿蜒穿过那片矮小的、深红色的森林，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] ['beɪlfəli]
he tried to figure out the nature of the thing that had crashed balefully
他 尝试 到 数字 出去 这 自然 的 这 事物 那 有 崩溃了 悲惨地

['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['aʊəz] .
after him in the black hours .
后 他 在 这 黑色的 小时 .

他试图弄清楚在黑暗时刻阴森森地追着他而来的那个东西的本质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [rɒk] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['prɪmətɪv] [stəʊn] ['stætʃuː] [im'bjuː] [wɪð]
It had seemed made of rock — a giant , primitive stone statue imbued with
它 有 似乎 制成 的 岩石 — 一个 巨大的 , 原始 石头 雕像 注入 和

[laɪf] .
life .
生活 .

它看起来像是用石头做成的——一座巨大的、原始的、充满生命力的石像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [rɒk] .
But it was impossible that it should really be fashioned of rock .
但 它 曾是 不可能的 那 它 应该 真的 是 造型 的 岩石 .

但它不可能真的是用石头做的。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
At least it ought to be impossible .
在 至少 它 应该 到 是 不可能的 .

至少应该是不可能发生的。

[rɒk] [ɪz][ˌɪnɔː'gænɪk] , [ɪn'ænɪmət] .
Rock is inorganic , inanimate .
岩石 是 无机物 , 无生命 .

岩石是无机的，无生命的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It simply couldn't have the spark of life in it .
它 简单地 不能 有 这 火花 的 生活 在 它 .

它根本不可能有生命的火花。

['hɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [krɪ'eʃən] , [ɒn] ['meni] [streɪndʒ] ['plænɪts] ,
Harley had seen many strange creations , on many strange planets ,
哈雷 有 已见 许多 奇怪的 作品 , 在 许多 奇怪的 行星 ,

哈莉在许多奇异的星球上见过许多奇异的造物，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌɪnɔː'gænɪk]['mɪnərəl]['mætə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
but never had he seen inorganic mineral matter endowed with animation .
但 绝不 有 他 已见 无机物 矿物 事情 捐赠 和 动画片 .

但他从未见过具有生命力的无机矿物。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [els] .
Nor had anyone else .
也不 有 任何人 别的 .

其他人也没有。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
Yet the thing looked as though made of stone .
然而 这 事物 看起来 作为 尽管 制成 的 石头 .

然而，那东西看起来像是用石头做的。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] , [kwɔːts] - [sə'fjuːz] ['grænɪt] — ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒn] ,
Of some peculiar , quartz - suffused granite — proving that the wan ,
的 一些 奇特 , 石英 - 弥漫 花岗岩 — 证明 那 这 万 ,

某种奇特的、富含石英的花岗岩——证明了苍白的，

[waɪt] - [heəd] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mæd] [æt; ət] [ɔːl] ,
white - haired man he had talked to in the sanitarium had not been mad at all ,
白色的 - 头发 男人 他 有 谈话 到 在 这 疗养院 有 不是 到过 疯狂的 在 全部 ,

他在疗养院里遇到的那位白发老人一点也不生气。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] ['terəbli] [seɪn] .
but only too terribly sane .
但 仅有的 也 可怕 理智 .

但却又异常理智。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['veri] [aɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stəʊni] [lʊk] .
The creature's very eyes had had a stony look .
这 生物的 非常 眼睛 有 有 一个 石质的 看 .

那生物的眼睛如同石头一般冷峻。

[ɪts] ['aɪlɪdz] [hæd; həd] [rɑːspt] [laɪk] [stəʊn] ['kɜːtənz] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Its eyelids had rasped like stone curtains rubbing together .
它是 眼睑 有 粗糙的 喜欢 石头 窗帘 擦 一起 .

它的眼睑发出沙哑的摩擦声，就像石帘相互摩擦一样。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] - ['fɪŋgəd] [hændz] , [ɔː(r)] [klɔːz] , [hæd; həd] [graʊnd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [stəʊnz] ['rʌbɪŋ] .
Its awful , two - fingered hands , or claws , had ground together like stones rubbing .
它是 可怕 , 二 - 用手指 双手 , 或者 爪子 , 有 地面 一起 喜欢 石头 擦 .

它那可怕的、只有两根手指的手，或者说爪子，像石头摩擦一样互相磨蹭着。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪzədz] , [ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [laɪf] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
Was it akin to the lizards , the cold - blooded life of Earth ?
曾是 它 类似的 到 这 蜥蜴 , 这 寒冷的 - 血腥 生活 的 地球 ?

它是否类似于地球上的冷血生物——蜥蜴?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɒki] [ɪk'stɪəriə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɔːni] [ʃel] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ?
Was this rocky exterior merely a horny shell like that of a turtle ?
曾是 这 岩石 外部的 仅仅 一个 好色 壳 喜欢 那 的 一个 龟 ?

这种坚硬的外壳仅仅是像乌龟壳一样的角质层吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hɔːn] [ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [rɒk] [ɪz] [rɒk] .
Horn is horn and rock is rock .
喇叭 是 喇叭 和 岩石 是 岩石 .

号角就是号角，石头就是石头。

[ðə; ði] [tuː] [kænt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] .
The two can't be confused .
这 二 不能 是 使困惑 .

两者绝不会混淆。

[ðə; ði]['əʊnli] ['θɪəri] ['hɑːli] [kʊd; kəd] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm]
The only theory Harley could form was that the great beast was in some
这 仅有的 理论 哈雷 可以 形式 曾是 那 这 伟大的 兽 曾是 在 一些
[streɪndʒ] [wei] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəmz] .
strange way a link between the animal and the mineral kingdoms .
奇怪的 方式 一个 关联 之间 这 动物 和 这 矿物 王国 .

哈雷唯一能想到的理论是，这头巨兽以某种奇特的方式连接着动物界和矿物界。

[ɪts] ['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['sɪlɪkeɪt] [ɪn] ['sʌbstəns] ,
Its skeletal structure , perhaps , was silicate in substance ,
它是 骨骼 结构 , 也许 , 曾是 硅酸盐 在 物质 ,

它的骨架结构或许是由硅酸盐构成的。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] [stəʊn] ,
extending to provide an outside covering that had hardened into actual stone ,
扩展 到 提供 一个 外部 覆盖 那 有 硬化 进入 实际的 石头 ,

延伸至形成外层覆盖物，该覆盖物已硬化成真正的石头，

[waɪl] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɔː'gænɪk] , [hɑːf] [ˌɪnɔː'gænɪk]
while forming an interior support to flesh that was half organic , half inorganic
尽管 成型 一个 内部的 支持 到 肉 那 曾是 一半 有机的 , 一半 无机物
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

同时形成对血肉的内部支撑，这种血肉是由一半有机物、一半无机物组成的。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪlɪkeɪt] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Some such silicate construction was to be found in the sponge , of Earth .
一些 这样的 硅酸盐 建造 曾是 到 是 成立 在 这 海绵 , 的 地球 .

在地球的海绵中也发现了类似的硅酸盐结构。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊli] ['kriːtʃə(r)] ?
Could this be a gigantic relative of that lowly creature ?
可以 这 是 一个 巨大 相对的 的 那 卑微的 生物 ?

这会不会是那种低等生物的巨型近亲?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ges] .
He did not know , and couldn't guess .
他 做过 不是 知道 , 和 不能 猜测 .

他不知道，也猜不出来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .
He wasn't a zoologist .
他 不是 一个 动物学家 .

他不是动物学家。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
All he knew was that the thing appeared to be formed of living ,
全部 他 知道 曾是 那 这 事物 出现 到 是 形成 的 活的 ,
[ɪm'pregnəb(ə)l] [stəʊn] .
impregnable stone .
坚不可摧 石头 .

他只知道那东西似乎是由活着的、坚不可摧的石头构成的。

[hiː; hi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['fæbjələs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [di'strɔi] [hɪm] .
He knew , also , that this fabulous creature was bent on destroying him .
他 知道 , 还 , 那 这 太棒了 生物 曾是 弯曲 在 摧毁 他 .

他也知道，这个神奇的生物一心想要毁灭他。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
At this point in his reflections ,
在 这 观点 在 他的 反思 ,

在他思考的这一刻，

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
the glint of water came to his eyes between the tree trunks ahead of him .
这 闪烁 的 水 来了 到 他的 眼睛 之间 这 树 树干 前方 的 他 .

眼前树干间的水光映入他的眼帘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .
He had come back to the lake .
他 有 来 后退 到 这 湖 .

他回到了湖边。

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd]
For moments he stood behind one of the larger trees on the fringe and
为了 时刻 他 站立 在后面 一 的 这 更大的 树木 在 这 边缘 和
[sɜːrtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['dʒaɪənt] .
searched around the shore for sight of the rock giant .
搜索 大约 这 支撑 为了 视线 的 这 岩石 巨大的 .

他站在岸边一棵大树后面，环顾四周，寻找岩石巨人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] .
It was nowhere in evidence .
它 曾是 无处 在 证据 .

没有任何证据表明这一点。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːt] .
Rapidly he advanced from the forest and ran for the Dart .
快速 他 先进的 从 这 森林 和 跑 为了 这 镖 .

他迅速走出森林，朝着飞镖跑去。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] :
From a distance it appeared to be all right :
从 一个 距离 它 出现 到 是 全部 正确的 :

从远处看，似乎一切正常：

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but as he drew near a cry rose involuntarily to his lips .
但 作为 他 画 靠近 一个 哭 玫瑰 不由自主 到 他的 嘴唇 .

但当他走近时，一声喊叫不由自主地从他嘴里发出。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ɪn] .
In a dozen places the double hull of the little space craft was battered in .
在 一个 打 地方 这 双倍的 船体 的 这 小的 空间 工艺 曾是 伤痕累累 在 .

这艘小型航天器的双层船体有十几处被撞破。

[ðə; ði] [mæn] - [həʊl] [lɪd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [bent] ['dʌb(ə)l] .
The man - hole lid was torn from its braces and bent double .
这 男人 - 洞 盖 曾是 撕裂 从 它是 牙套 和 弯曲 双倍的 .

井盖从支架上脱落，并弯曲成两截。

[ðə; ði] [glɑːs] ['pænəlz] , [ʌn'breɪkəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] [klɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;
The glass panels , unbreakable in themselves , had been shoved clear into the cabin ;
这 玻璃 面板 , 牢不可破 在 他们自己 , 有 到过 推搡 清除 进入 这 舱 ;

这些玻璃面板本身坚不可摧，却被硬塞进了机舱里；

[ðeə(r)] ['empti] [sæʃ] [freɪmz] [geip] [æt; ət] ['hɑːli] [laɪk] ['blaɪndɪd] [aɪz] .
their empty sash frames gaped at Harley like blinded eyes .
他们的 空的 窗扇 框架 张开的 在 哈雷 喜欢 失明 眼睛 .

他们空荡荡的窗框像瞎了的眼睛一样盯着哈雷。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [blɪŋkoʊ] [dɑːt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] !
Never again would that Blinco Dart speed through the heavens !
绝不 再次 会 那 布林科 镖 速度 通过 这 天 !

那架布林科飞镖再也不会在天空中疾驰了！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] ,
He went to the spot where he had left his Sco drill ,
他 去 到 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 sco 钻头 ,

他走到他之前放置苏格兰军刀的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kəʊld] ['blʌdɪd] [fə'rɒsəti] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
and a further evidence of the thing's cold blooded ferocity was revealed .
和 一个 更远 证据 的 这 事物 寒冷的 血腥 恶 曾是 揭晓 .

进一步的证据揭示了该生物冷血残暴的本质。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] ['ɪntuː] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] .
The intricate mechanism had been wrenched into twisted pieces .
这 错综复杂 机制 有 到过 扭动 进入 扭曲 件 .

精密的机械装置被扭成了碎片。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [həʊz] [leŋθs] [tɔːn] [ə'pɑːt] [ɪn] [ʃredz] .
The drums were battered in and the flexible hose lengths torn apart in shreds .
这 鼓 是 伤痕累累 在 和 这 灵活的 软管 长度 撕裂 除 在 碎屑 .

油桶被砸得稀烂，软管也被撕成了碎片。

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] .
The inventor himself couldn't have put it in working order again .
这 发明者 他自己 不能 有 放 它 在 在职的 命令 再次 .

发明者本人也不可能把它修好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [træpt] .
He was hopelessly trapped .
他 曾是 绝望地 被困 .

他被彻底困住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] .
He had no means of fighting the colossus .
他 有 不 方法 的 斗争 这 巨人 .

他没有办法与巨人对抗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
He had no way of escaping into space ,
他 有 不 方式 的 逃脱 进入 空间 ,

他没有办法逃往太空。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm]
nor of returning to Earth and trying to raise a loan that would allow him
也不 的 返回 到 地球 和 尝试 到 增加 一个 贷款 那 会 允许 他
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] [gʌnz] .
to come back here with men and atomic guns .
到 来 后退 这里 和 男人 和 原子 枪支 .

既没有返回地球，也没有尝试筹集贷款，以便带着人和原子武器回到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险小行星(The Planetoid of Peril)
第2/2页

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] .
He hadn't even a way of intrenching himself in the ground against the next attack .
他 之前没有 甚至 一个 方式 的 挖沟 他自己 在 这 地面 反对 这 下一个 攻击 .

他甚至没有办法在地面上构筑防御工事来抵御下一次进攻。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['prikl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
For an instant his hair prickled in a flash of the blind panic that had seized him a few hours before .
为了 一个 立即的 他的 头发 刺痛 在 一个 闪光 的 这 瞎的 恐慌 那 有 查获 他 一个 很少 小时 前 .

一瞬间，他感到头发都竖了起来，几个小时前那种盲目的恐慌感瞬间涌上心头。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
With a tremendous effort of will he fought it down .
和 一个 巨大的 努力 的 将要 他 战斗 它 向下 .

他凭借着顽强的意志力将其制服。

[ðɪs] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dɑːt] [ænd; ənd] [drɪl] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌn] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'senseɪt] [fɪə(r)] .
This — the destruction of his precious Dart and drill — was the result of one siege of insensate fear .
这 — 这 破坏 的 他的 宝贵的 镖 和 钻头 — 曾是 这 结果 的 一 围城 的 无知觉 害怕 .

这——他珍贵的飞镖和钻头的损毁——是一次盲目恐惧造成的后果。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hiː; hi] [mait] [wel] [dæʃ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] .
If he succumbed to another one he might well dash straight into the arms of death .
如果 他 屈服了 到 其他 一 他 可能 出色地 短跑 直的 进入 这 武器 的 死亡 .

如果他再中一次毒，很可能会直接坠入死神的怀抱。

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
He sank to the ground and rested his chin on his fist ,
他 沉没 到 这 地面 和 休息 他的 下巴 在 他的 拳头 ,

他瘫坐在地上，用拳头托着下巴。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['prɒbləm] [ðæt] [feɪst] [hɪm] .
concentrating all his intellect on the hopeless problem that faced him .
集中 全部 他的 智力 在 这 绝望 问题 那 面对 他 .

他将全部精力都集中在摆在他面前的那个看似无解的问题上。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [zed] - - [wɒz; wəz] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .
The surface of Z - 40 was many square miles in extent .
这 表面 的 Z - - 曾是 许多 正方形 英里 在 程度 .

Z-40的表面积达数平方英里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,
But , if he tried to hide himself ,
但 , 如果 他 尝试 到 隐藏 他自己 ,

但是，如果他试图隐藏自己，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd]
he knew it was only a question of time before he would be hunted
他 知道 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 他 会 是 猎杀
[daʊn] .
down .
向下 .

他知道自己被追捕只是时间问题。

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪni][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪnˈdefɪnət] [kənˈsiːlmənt] .
The asteroid was too tiny to give him indefinite concealment .
这 小行星 曾是 也 微小的 到 给 他 不定 隐蔽 .

这颗小行星太小了，无法让他无限期地隐藏起来。

[flaɪt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˈfjuːtaɪl] .
Flight , then , was futile .
航班 , 然后 , 曾是 徒劳 .

因此，逃亡是徒劳的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [spɑːs] [ˈfɒrɪst] [lændz] ,
But if he didn't try to conceal himself in the sparse forest lands ,
但 如果 他 没有 尝试 到 隐藏 他自己 在 这 疏 森林 土地 ,

但如果他不试图把自己藏在稀疏的林地里，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][æt; ət][wʌns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
it meant that he must stay to face the monster at once — which was
它 意思是 那 他 必须 停留 到 脸 这 怪物 在 一次 — 哪个 曾是
[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

这意味着他必须留下来立即面对怪物——这简直是疯了。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , [beə(r)] - [ˈhændɪd] , [əˈgenst] [ðæt] [ˈθɜːti] - [fʊt] , [θriː] - [ˈtentəkld] ,
What could he do , bare - handed , against that thirty - foot , three - tentacled ,
什么 可以 他 做 , 裸 - 递交 , 反对 那 三十 - 脚 , 三 - 触手 ,
[ˈsɪlɪkeɪt] [mæs] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][laɪf] !
silicate mass of incredible life !
硅酸盐 大量的 的 极好的 生活 !

他赤手空拳，面对那团三十英尺长、三条触手的、不可思议的生命体——硅酸盐巨物，又能做什么呢！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt]
It was useless to run , and it was madness to stay and confront
它 曾是 无用 到 跑步 , 和 它 曾是 疯狂 到 停留 和 面对
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

逃跑毫无用处，留下来面对它则是疯了。

[wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What , then , could he do ?
什么 , 然后 , 可以 他 做 ?

那么，他还能做什么呢?

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [swɪft] [dʌsk] [wɒz; wəz]
The sun had slid down the sky and the red of another swift dusk was
这 太阳 有 滑行 向下 这 天空 和 这 红色的 的 其他 迅速 黄昏 曾是
[ˈherəld] [ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɒmbəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
heralding the short night before he shook his head somberly and gave the
预示 这 短的 夜晚 前 他 摇晃 他的 头 忧郁地 和 给予 这
[ˈfeɪt(ə)l][ˈrɪd(ə)l] [ʌp] .
fatal riddle up .
致命的 谜语 向上 .

太阳已经滑落天空，又一个短暂的黄昏预示着黑夜的到来，他忧郁地摇了摇头，放弃了这个致命的谜题。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He rose to his feet ,
他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —
intending to make his way back to the concealment — such as it was —
意图 到 制作 他的 方式 后退 到 这 隐蔽 — 这样的 作为 它 曾是 —
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

他打算返回森林的隐蔽处——如果那能算得上隐蔽的话。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɒfti] ['triːtɒp] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd]
It might be that he could find safety in some lofty treetop till day dawned
它 可能 是 那 他 可以 寻找 安全 在 一些 高远 树梢 直到 天 黎明
[ə'gen] .
again .
再次 .

或许他可以在某个高耸的树梢上找到庇护，直到天再次亮起。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Then he stopped , and listened .
然后 他 停止 , 和 听着 .

然后他停了下来，倾听起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
From far away to the left he could hear faint sounds of some
从 远的 离开 到 这 左边 他 可以 听到 头晕的 声音 的 一些
[gɑː'gæntʃuən] ['stɜːrɪŋ] .
gargantuan stirring .
巨大的 搅拌 .

他隐约听到左侧远处传来某种巨大动静的声音。

[ænd; ənd] , [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [skræp] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
And , coincident with the flickering out of the last scrap of sunlight ,
和 , 巧合 和 这 闪烁 出去 的 这 最后的 废料 的 阳光 ,

就在最后一缕阳光消失的同时，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] [smæʃt] [laɪk] [æn; ən]
a distant crashing came to his ears as an enormous body smashed like an
一个 遥远 崩溃 来了 到 他的 耳朵 作为 一个 巨大的 身体 粉碎 喜欢 一个
['ɑːməd] [ʃɪp] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .
armored ship through trees and thorn bushes and trailing vines .
装甲 船 通过 树木 和 刺 灌木丛 和 尾随 藤蔓 .

他听到远处传来一声巨响，一个巨大的物体像装甲船一样撞穿了树木、荆棘丛和藤蔓。

[ðə; ði] [rɒk] [θɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'gen] .
The rock thing had found his trail and was after him again .
这 岩石 事物 有 成立 他的 踪迹 和 曾是 后 他 再次 .

那块石头怪物找到了他的踪迹，又开始追赶他了。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['hɑːli] [fled] [θruː] [ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [naɪt] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz]

A second time Harley fled through the dim - lighted night , stumbling over boulders

一个 第二 时间 哈雷 逃亡 通过 这 暗淡 - 照明 夜晚 , 踉跄 超过 巨石

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɒn] [k'riːpəz] .

and tripping on creepers .

和 绊倒 在 爬行者 .

哈雷第二次在昏暗的夜色中逃跑，跌跌撞撞地越过巨石，绊倒在藤蔓上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]['pænɪk] .

But this time his flight was not that of panic .

但 这 时间 他的 航班 曾是 不是 那 的 恐慌 .

但这一次，他的逃亡并非出于恐慌。

['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

Frightened enough , he was ;

害怕 足够的 , 他 曾是 ;

他当时确实吓坏了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'weɪ]

but his mind was working clearly as he leaped through the forest away

但 他的 头脑 曾是 在职的 清楚地 作为 他 跳跃 通过 这 森林 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] .

from the source of the crashing .

从 这 来源 的 这 崩溃 .

但他头脑清醒，纵身跃过森林，远离了撞击声的来源。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['nəʊtɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʊd; kəd]

The first thing he noted was that though — as far as his ears could

这 第一的 事物 他 著名的 曾是 那 尽管 — 作为 远的 作为 他的 耳朵 可以

[ɪn'fɔːm] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

inform him — he was managing to keep his lead ,

通知 他 — 他 曾是 管理 到 保持 他的 带领 ,

他首先注意到的是，尽管——就他所能听到的——他仍然保持着领先优势，

[hiː; hi] ['wʌznt] [,aut'distəns] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][pə'sjuːə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] .

he wasn't outdistancing his horrible pursuer by a yard .

他 不是 保持距离 他的 可怕 追击者 经过 一个 院子 .

他甚至都没能甩开可怕的追赶者一码远。

[dɑːk] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp]

Dark though the night was , and far away as he contrived to keep

黑暗的 尽管 这 夜晚 曾是 , 和 远的 离开 作为 他 人为的 到 保持

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

尽管夜色漆黑，尽管他竭力躲避，

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]

the colossus seemed to cling to his trail as easily as though following a

这 巨人 似乎 到 黏着 到 他的 踪迹 作为 容易地 作为 尽管 下列的 一个

[wel] - [bleiz] [pɑːθ] .

well - blazed path .

出色地 - 燃烧的 小路 .

巨人似乎轻而易举地就跟上了他的踪迹，就像沿着一条清晰的道路前进一样。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [feɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] ,

He climbed a tree , faced at right angles to the course he had pursued ,

他 攀登 一个 树 , 面对 在 正确的 角度 到 这 课程 他 有 追击 ,

他爬上一棵树，面向与他之前行进路线垂直的方向。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tri:] .
and swung for the next tree .
和 摇摆 为了 这 下一个 树 .

然后荡向下一棵树。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] .
It was a long jump .
它 曾是 一个 长的 跳 .

这是一次长距离跳跃。

[bʌt; bət] [ˌdespə'reɪʃn] [lent] [æb'nɔ:m(ə)l]['paʊə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti]
But desperation lent abnormal power to his muscles , and the gravity
但 绝望 借出的 异常 力量 到 他的 肌肉 , 和 这 重力
['regjuleɪtə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] [pɪtʃ] ,
regulator adjusted to extremely low pitch ,
监管机构 调整 到 极其 低的 沥青 ,

但绝望赋予了他的肌肉异常的力量，重力调节器也调整到了极低的音调。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
was a great help .
曾是 一个 伟大的 帮助 .

帮了我很大的忙。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .
He made it safely .
他 制成 它 安全 .

他安全到达了。

[ə'nʌðə(r)] ['swɪŋɪŋ] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] , [tu:; tə][lænd] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [tri:] ; [ə; eɪ] [θɜ:d]
Another swinging leap into the dark , to land sprawling in a second tree ; a third
其他 摇摆 飞跃 进入 这 黑暗的 , 到 土地 蔓延 在 一个 第二 树 ; 一个 第三
; [ə; eɪ] [fɔ:θ] .
; a fourth .
; 一个 第四 .

又一次纵身跃入黑暗，四仰八叉地落在第二棵树上；第三棵；第四棵。

['faɪnəli] [bi:; bi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bau] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Finally be crouched in a tangle of boughs , and listened .
最后 是 蹲着 在 一个 纠纷 的 树枝 , 和 听着 .

最后，蜷缩在交错的树枝间，静静聆听。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd]
He was a quarter of a mile from the point where he had turned
他 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 观点 在哪里 他 有 转向
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st][də'rekʃ(ə)n] .
from his first direction .
从 他的 第一的 方向 .

他距离他最初转弯的地方还有四分之一英里。

[pə'hæps] [ðɪs] [ˌdi:vi'eɪʃn] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɒk] ['terə(r)] [ɒf] .
Perhaps this deviation would throw the rock terror off .
也许 这 偏差 会 扔 这 岩石 恐怖 离开 .

或许这种偏离能扰乱这只岩石怪兽的行动。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] .
It didn't .
它 没有 .

没有。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stedi] ['smæʃɪŋ] [nɔɪz] [stɒp] .
He heard the steady smashing noise stop .
他 听到 这 稳定的 粉碎 噪音 停止 .

他听到持续不断的破碎声停止了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ðæt]
For an instant there was a silence in the darkness of the asteroid that
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 沉默 在 这 黑暗 的 这 小行星 那
[wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
was painful .
曾是 痛苦 .

小行星的黑暗中出现了一瞬间令人难受的寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ðɪs] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [weə(r)] [hiː; hi]
Then the crashing was resumed , this time drawing straight toward where he
然后 这 崩溃 曾是 恢复 , 这 时间 绘画 直的 朝向 在哪里 他
[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .
was hidden .
曾是 隐 .

然后撞击声再次响起，这次径直朝着他藏身的地方飞去。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
Somehow the thing had learned of his change of direction .
不知何故 这 事物 有 学习 的 他的 改变 的 方向 .

不知何故，那东西似乎察觉到了他的方向改变。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['glæsɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]
He continued his flight into the night , his eyes staring glassily into the darkness
他 持续 他的 航班 进入 这 夜晚 , 他的 眼睛 凝视 玻璃般地 进入 这 黑暗
,
,
,

他继续飞入夜色中，双眼空洞地凝视着黑暗。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɑːstli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .
his expression the ghastly one of a condemned man .
他的 表达 这 阴森 一 的 一个 谴责 男人 .

他脸上带着死囚般可怕的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][fled][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] —
And as he fled the crashing behind him told how he was followed —
和 作为 他 逃亡 这 崩溃 在后面 他 讲述 如何 他 曾是 随后 —
['iːzəli] [ɪn'fæləbli] ,
easily infallibly ,
容易地 绝对正确 ,

而当他逃跑时，身后的撞击声告诉了他有人跟踪他——轻而易举地，毫无漏洞。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['efəts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
in spite of all his twisting and turning and efforts at concealment .
在 尽管如此 的 全部 他的 扭曲 和 转弯 和 努力 在 隐蔽 .

尽管他百般狡辩、百般隐瞒。

[wɒt] ['helɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][mʌst; məst] [pə'zes] !
What hellish intelligence the monster must possess !
什么 地狱般的 智力 这 怪物 必须 具有 !

这怪物得拥有多么可怕的智慧啊！

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'ɜːnɪtiz] .
He ran for eternities .
他 跑 为了 永恒 .

他奔跑了仿佛永恒的时间。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,
He ran till his chest was on fire ,
他 跑 直到 他的 胸部 曾是 在 火 ,

他一直跑，直到胸口像着了火一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][jɑːrdz] .
and the sobbing agony of his breathing could be heard for yards .
和 这 啜泣 痛苦 的 他的 呼吸 可以 是 听到 为了 码 .

他痛苦的抽泣声和喘息声，几码之外都能听到。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [spɒts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,
He ran till spots of fire floated before his eyes and the blood ,
他 跑 直到 地点 的 火 漂浮 前 他的 眼睛 和 这 血 ,

他一路狂奔，直到眼前浮现出点点火光和鲜血。

[θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [pə'sjuːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
throbbing in his brain , cut out the noise of the devilish pursuit behind him .
悸动 在 他的 脑 , 切 出去 这 噪音 的 这 恶魔般的 追逐 在后面 他 .

脑海中一阵阵悸动，让他忽略了身后恶魔般的追逐声。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][hɪz; ɪz][legz] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
At long last his legs buckled under him , and he fell , to rise no more .
在 长的 最后的 他的 腿 弯曲 在下面 他 , 和 他 跌倒 , 到 上升 不 更多的 .

最终，他的双腿一软，倒下了，再也爬不起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] .
He was done .
他 曾是 完毕 .

他完了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪz] ['pæntɪŋ] , ['evri] ['mʌs(ə)l]
His was the position of the hunted animal that lies panting , every muscle
他的 曾是 这 位置 的 这 猎杀 动物 那 谎言 喘息 , 每一个 肌肉
['pærəlaɪzd] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] ,
paralyzed with absolute exhaustion ,
瘫痪 和 绝对 疲惫 ,

他就像一只被猎杀的野兽，气喘吁吁地躺着，每一块肌肉都因极度疲惫而麻痹。

[ænd; ənd] [glεə] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['helpləsnəs] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [spelz]
and glares in an agony of helplessness at the hunter whose approach spells
和 眩光 在 一个 痛苦 的 无助 在 这 猎人 谁 方法 咒语
[deθ] .
death .
死亡 .

她痛苦而无助地瞪着猎人，猎人的靠近意味着死亡。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [gruː] [laʊdə] .
The crashing grew louder .
这 崩溃 生长 更大声 .

撞击声越来越大。

[ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][vɑːst][pə'sjuːə(r)] ['paʊndɪd]
The tremor of the ground grew more pronounced as the vast pursuer pounded
这 震颤 的 这 地面 生长 更多的 发音 作为 这 广阔的 追击者 猛击
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [weɪt] .
along with its tons and tons of weight .
沿着 和 它是 吨 和 吨 的 重量 .

随着庞大的追击者以数吨重的重量向前推进，大地震动得越来越明显。

['hɑːli] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Harley gazed into the blackness back along the way he had come ,
哈雷 凝视 进入 这 黑 后退 沿着 这 方式 他 有 来 ,

哈利凝视着来时的黑暗，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [fəˈtiːg] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his eyes sunk deep in the hollows fatigue had carved in his face ,
他的 眼睛 沉没 深的 在 这 空心 疲劳 有 雕刻 在 他的 脸 ,

疲惫在他脸上刻下的深深凹陷中，他的双眼也随之黯淡下去。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] .
and waited for the end .
和 等待 为了 这 结尾 .

然后等待结局。

[ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ˈdaːkənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [swɪft] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] [dɔːn] .
The dark night darkened still more with the approach of another swift , inexorable dawn .
这 黑暗的 夜晚 变暗 仍然 更多的 和 这 方法 的 其他 迅速 , 无情的 黎明 .

随着又一个迅疾无情的黎明临近，黑夜变得更加黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈrendɪŋ] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [webd] [kˈriːpəz] .
There was a terrific rending of tree trunks and webbed creepers .
那里 曾是 一个 了不起 渲染 的 树 树干 和 蹼状的 爬行者 .

树干和藤蔓被撕裂得非常厉害。

[ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtaʊəd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] ,
Dimly in the darkness he could see something that towered on a level with the tallest trees ,
依稀 在 这 黑暗 他 可以 看 某物 那 高耸 在 一个 等级 和 这 最高 树木 ,

在黑暗中，他隐约看到一个高耸入云的物体，与最高的树木齐平。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdrɪvn] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
something that moved as rapidly and steadily as though driven by machinery .
某物 那 已搬 作为 快速 和 稳步 作为 尽管 驱动 经过 机械 .

某种物体移动得又快又稳，仿佛是由机器驱动的。

[fɪə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔːzɪeɪtɪd] [hɪm] , [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [weɪvz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
Fear so great that it nauseated him , swept over him in waves ; but he could not move .
害怕 所以 伟大的 那 它 恶心 他 , 扫荡 超过 他 在 波浪 ; 但 他 可以 不是 移动 .

恐惧如此强烈，令他作呕，如潮水般涌来；但他却动弹不得。

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
The first grey smear of dawn appeared in the sky .
这 第一的 灰色的 涂抹 的 黎明 出现 在 这 天空 .

天空中出现了第一缕灰蒙蒙的晨曦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈgreɪnəs] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈklɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈklɪərə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] .
In the ghostly greyness he got a clearer and clearer sight of the monster .
在 这 幽灵般的 灰色 他 得到 一个 更清晰 和 更清晰 视线 的 这 怪物 .

在昏暗的灰色光线下，他越来越清楚地看到了怪物。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [ðeə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] — [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [naʊ] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] ,
He groaned and cowered there while it approached him — more slowly now , eyeing him with staring ,
他 呻吟 和 畏缩 那里 尽管 它 接近 他 — 更多的 缓慢地 现在 , 觊觎 他 和 凝视 ,

他呻吟着蜷缩在那里，任由它慢慢靠近——现在速度慢了下来，用目光盯着他。

['stəʊni][ɔ:rbz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɒv; əv][reɪdʒ][ɔ:(r)] [beɪt] ,
stony orbs in which there was no expression of any kind , of rage or bate ,
石质的 球体 在 哪个 那里 曾是 不 表达 的 任何 种类 , 的 愤怒 或者 贝特 ,

冰冷的眼眸中没有任何表情，既没有愤怒，也没有怨恨。

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔ:(r)] ['traɪʌmf] .
of curiosity or triumph .
的 好奇心 或者 胜利 .

出于好奇或胜利。

[greɪt] [stʌmps] [ɒv; əv][legz] , [wɪð] [nəʊ][dʒɔɪnts][ɪn][ðem; ðəm] ,
Great stumps of legs , with no joints in them ,
伟大的 树桩 的 腿 , 和 不 关节 在 他们 ,

巨大的残肢，没有关节，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [stɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [stəʊn] ['taʊə(r)] — [ə; eɪ] ['bɒdi] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]
on which the colossus stalked like a moving stone tower — a body resembling an
在 哪个 这 巨人 跟踪 喜欢 一个 移动 石头 塔 — 一个 身体 类似 一个
[ɪ'nɔ:məs] ['bəʊldə(r)] [kɑ:rvd] [baɪ][æn; ən]['æmətərɪ; 'æmətʃərɪʃ][hænd][tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
enormous boulder carved by an amateurish hand to portray the trunk of
巨大的 巨石 雕刻 经过 一个 业余的 手 到 写真 这 树干 的
[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['krægi] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] ,
a human being — a craggy sphere of rock for a head ,
一个 人类 存在 — 一个 崎岖不平 领域 的 岩石 为了 一个 头 ,

巨像像一座移动的石塔般踱步而行——它的身躯像一块巨大的岩石，由业余人士雕刻成人类的躯干——头部则是一个嶙峋的岩石球。

[set] [də'rektli] [ə'tɒp][ðə; ði] ['di:pli] ['rɪv(ə)n] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][mɑ:sk][ɒv; əv]
set directly atop the deeply riven shoulders — a face like the horrible mask of
放 直接地 顶部 这 深 裂隙 肩膀 — 一个 脸 喜欢 这 可怕 面具 的
[æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] ['gɑ:gɔɪl] — [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪpɪlɪs] ['kæzəm] [ðæt] ['əʊpənd]
an embryonic gargoyle — a mouth that was simply a lipless chasm that opened
一个 胚胎 石像鬼 — 一个 嘴 那 曾是 简单地 一个 无唇 深渊 那 打开
[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɒks] ['graɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['glæsiə(r)]
and closed with the sound of rocks grinding together in a slow - moving glacier
和 关闭 和 这 声音 的 岩石 研磨 一起 在 一个 慢的 - 移动 冰川
— [ðə; ði] [həʊl] [veɪld] ['θɪnli] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] [snæpt] [vaɪnz] ,
— the whole veiled thinly by trailing lengths of snapped vines ,
— 这 所有的 含蓄 薄薄的 经过 尾随 长度 的 啪啪 藤蔓 ,

直接位于深深裂开的肩胛骨之上——一张像胚胎石像鬼可怕面具般的脸——一张嘴，只不过是一条没有嘴唇的深渊，随着缓慢移动的冰川中岩石相互摩擦的声音而开合——整个身体被垂落的断裂藤蔓薄薄地遮盖着。

[greɪt] ['ʃætəd] [tri:] [bau] , [bʊʃɪz] , [ɔ:l] [ʌp'ru:t] [ɪn][ɪts] ['stʌmpɪŋ] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði]
great shattered tree boughs , bushes , all uprooted in its stumping march through the
伟大的 破碎 树 树枝 , 灌木丛 , 全部 连根拔起 在 它是 拦网 行进 通过 这
['fɒrɪst] !
forest !
森林 !

巨大的树枝、灌木丛被连根拔起，在它横冲直撞地穿过森林的过程中，它们都被折断了！

['hɑ:li] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] .
Harley closed his eyes to shut out the sight .
哈雷 关闭 他的 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 .

哈雷闭上眼睛，不去想那一幕。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðeɪ] [flæʃt] ['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɒn] ,
But in spite of himself they flashed open again and stared on ,
但 在 尽管如此 的 他自己 他们 闪光灯 打开 再次 和 凝视 在 ,

但他不由自主地，眼眶再次闪开，凝视着前方。

[æz; əz] [ðəʊ] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] ['witnis] .
as though hypnotized by the spectacle they witnessed .
作为 尽管 被催眠 经过 这 奇观 他们 目击者 .

仿佛被眼前的景象催眠了一般。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [rəʊz] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
The grey of dawn lightened to the first rose tint of the rising sun .
这 灰色的 的 黎明 轻度 到 这 第一的 玫瑰 着色 的 这 上升 太阳 .

黎明的灰蒙蒙渐渐褪去，取而代之的是初升太阳的第一抹玫瑰色。

[æz; əz] [ðəʊ] [stʌŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [ɪts]
As though stung to action by the breaking of day , the thing hastened its
作为 尽管 被蜇了 到 行动 经过 这 打破 的 天 , 这 事物 加快 它是
[graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [peɪs] .
ground - shaking pace .
地面 - 摇晃 步伐 .

仿佛被破晓的曙光刺激着，那东西加快了它撼动大地的速度。

[wɪð] [wʌn][lɑːst] [straɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːrliːz] [saɪd][ænd; ənd] [luːm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
With one last stride , it came to Harley's side and loomed far above ,
和 一 最后的 步幅 , 它 来了 到 哈雷的 边 和 迫近 远的 多于 ,

随着最后一步，它来到了哈雷身边，高高耸立在哈雷上方。

[ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ['gleərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
the unwinking eyes glaring down at him .
这 警 眼睛 刺眼 向下 在 他 .

那双一眨不眨的眼睛居高临下地瞪着他。

[ðə; ði] [θriː] [ɑːmz] , [hɪndʒd] [æt; ət] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [hed]
The three arms , hinged at equidistant points at the base of the horrible head
这 三 武器 , 铰链 在 等距离 积分 在 这 根据 的 这 可怕 头
,
,
,

这三只手臂，以等距的铰链连接在可怕的头颅底部，

['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .
slowly lowered toward his prostrate form .
缓慢地 降低 朝向 他的 前列腺 形式 .

缓缓向他俯卧的身躯靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bent]
There was a grating noise as the creature hinged in the middle and bent
那里 曾是 一个 格栅 噪音 作为 这 生物 铰链 在 这 中间 和 弯曲
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

那生物身体中部弯曲，向下弯腰时，发出了一声刺耳的摩擦声。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] , ['steərɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
bringing its enormous , staring eyes within two yards of his face .
带来 它是 巨大的 , 凝视 眼睛 之内 二 码 的 他的 脸 .

它那双巨大的、直勾勾的眼睛凑到离他脸两码远的地方。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts][hændz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][leg] , ['tentətɪvli] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
One of its hands closed over his leg , tentatively , experimentally ,
一 的 它是 双手 关闭 超过 他的 腿 , 姑且 , 实验 ,

它的一只手试探性地、试探性地搭在了他的腿上。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɒv; əv] [wɒt] ['sʌbstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] .
as though to ascertain of what substance he was made .
作为 尽管 到 探明 的 什么 物质 他 曾是 制成 .

仿佛要探明他是由什么物质构成的。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] [vaɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['lɒbstə(r)] [klɔː] , [skwiːzd] [taɪt] .
He cried aloud as the rock vise , like a gigantic lobster claw , squeezed tight .
他 哭 大声 作为 这 岩石 钳住 ， 喜欢 一个 巨大 龙虾 爪 ， 挤压 紧的 .

他放声大哭，因为岩石像巨大的龙虾钳一样紧紧地夹住了他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [druː] [bæk] [ə'brʌptli] .
The thing drew back abruptly .
这 事物 画 后退 突然 .

那东西突然缩了回去。

[ðen] [ðə; ði] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Then the chasm of its mouth opened a little ,
然后 这 深渊 的 它是 嘴 打开 一个 小的 ，

然后，它嘴里的裂缝微微张开，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['saʊndləs] , [dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] .
for all the world as though giving vent to soundless , demoniac laughter .
为了 全部 这 世界 作为 尽管 给予 发泄 到 无声 ， 恶魔 笑声 .

仿佛向全世界发出无声的、恶魔般的笑声。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk] [hændz] [klæmpt] ['əʊvə(r)] [hɪm] — ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [vɑːst] [saɪz] ,
All three of the vise - like hands clamped over him — lightly enough , considering their vast size ,
全部 三 的 这 钳住 - 喜欢 双手 夹紧 超过 他 — 轻轻 足够的 ， 考虑 他们的 广阔的 尺寸 ，

三只钳子般的手紧紧地钳住他——考虑到它们巨大的尺寸，力道算是相当轻了。

[ænd; ənd] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] — [bʌt; bət] [səʊ] ['kruːəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and intimating that the colossus did not mean to kill him for a moment or two — but so cruelly that his senses swam with the pain of it .
和 暗示 那 这 巨人 做过 不是 意思是 到 杀 他 为了 一个 片刻 或者 二 — 但 所以 残酷地 那 他的 感官 游泳 和 这 疼痛 的 它 .

这暗示着，巨人并非真的想杀他，只是一两分钟后，他才意识到巨人下手如此残忍，以至于他痛得神魂颠倒。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [rɪ'læks] .
He felt the grip relax .
他 毛毡 这 紧握 放松 .

他感到那股力量放松了。

[ðə; ði] [vɑːst] [stəʊn] ['pɪnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ; ['slɪðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The vast stone pincers were lifted from him ; slithered to the ground beside him .
这 广阔的 石头 钳 是 抬起 从 他 ； 滑行 到 这 地面 旁 他 .

巨大的石钳从他身上移开，滑落到他身旁的地上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['blaɪndɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [streɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
The first blinding rays of the sun were beating straight on the colossal figure ,
这 第一的 失明 射线 的 这 太阳 是 殴打 直的 在 这 庞大 数字 ，

第一缕耀眼的阳光直射在那庞大的身影上。

[wɪtʃ] ['glitə] [fæn'tæstɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['splintə] ['əʊp(ə)l] , [ɪn] [ðeə(r)] ['brɪliəns] .
which glittered fantastically , like a huge splintered opal , in their brilliance .
哪个 闪闪发光 太棒了 ， 喜欢 一个 巨大的 破碎的 蛋白石 ， 在 他们的 辉煌 .

它们闪闪发光，璀璨夺目，宛如一块巨大的碎裂蛋白石。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] ['hɑːli] .
It glared down at Harley .
它 怒目而视 向下 在 哈雷 .

它居高临下地怒视着哈雷。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['saɪlənt] , [ɪn'fɜːn(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
The abyss of a mouth opened as though again giving vent to silent , infernal laughter .
这 深渊 的 一个 嘴 打开 作为 尽管 再次 给予 发泄 到 沉默的 , 地狱 笑声 .

一张深渊般的嘴巴张开，仿佛再次发出无声的、地狱般的笑声。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːm] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then , with the noise of a landslide , the giant form settled slowly to the ground .
然后 , 和 这 噪音 的 一个 滑坡 , 这 巨大的 形式 定居 缓慢地 到 这 地面 .

然后，伴随着山体滑坡般的巨响，这个庞然大物缓缓沉入地面。

[ðə; ði] [rɒk] [hɑːf] - [muːnz] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] , [dʌl] [aɪz] .
The rock half - moons of curtains dropped over the expressionless , dull eyes .
这 岩石 一半 - 月亮 的 窗帘 掉落 超过 这 面无表情 , 乏味的 眼睛 .

岩石半月形的帷幔垂落下来，遮住了毫无表情、呆滞的眼睛。

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['fɪgə(r)] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] .
The whole great figure quivered , and grew still .
这 所有的 伟大的 数字 颤抖 , 和 生长 仍然 .

整个庞大的身影颤抖了一下，然后静止不动了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] , [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krægi] , [ˌəʊpə'les(ə)nt] [hɪl] .
It lay without movement , stretched along the ground like a craggy , opalescent hill .
它 躺 没有 移动 , 拉伸 沿着 这 地面 喜欢 一个 崎岖不平 , 乳白色 爬坡道 .

它一动不动地躺在地上，像一座嶙峋的、泛着乳光的山丘。

[deɪzd] , [stʌnd] [baɪ] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['hɑːli] ['strʌg(ə)ld] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Dazed , stunned by such fantastic behavior , Harley struggled wearily to his feet .
茫然 , 目瞪口呆 经过 这样的 极好的 行为 , 哈雷 挣扎 疲劳 到 他的 脚 .

哈利被这不可思议的行为惊呆了，疲惫地挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .
He had been a dead man as surely as though shot with a ray - gun .
他 有 到过 一个 死的 男人 作为 一定 作为 尽管 射击 和 一个 射线 - 枪 .

他当时已经死了，就像被射线枪击中一样。

[wʌn] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [rɒk] ['pɪnsəz] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [hɪm] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
One twitch of those terrible rock pincers would have broken him in two pieces .
一 抽搐 的 那些 糟糕的 岩石 钳 会 有 破碎的 他 在 二 件 .

那可怕的岩石钳子只要动一下，就能把他撕成两截。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['dedli] [twɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
It had seemed as though that deadly twitch were surely forthcoming .
它 有 似乎 作为 尽管 那 致命 抽搐 是 一定 即将推出 .

似乎那致命的抽搐即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] !
And then the thing had released him — and had lain down to go to sleep !
和 然后 这 事物 有 发布 他 — 和 有 莱恩 向下 到 去 到 睡觉 !

然后，那东西放开了他——躺下睡觉去了！

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsliːp] ?
Or was it asleep ?
或者 曾是 它 睡着了 ?

还是它睡着了?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sləʊ] [steps] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He took a few slow steps away from it ,
他 采取 一个 很少 慢的 步骤 离开 从 它 ,

他缓缓地走了几步，远离了那里。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈtentək(ə)lz] [flæʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt]
expecting to see the three great tentacles flash out to capture him as a cat
期待 到 看 这 三 伟大的 触手 闪光 出去 到 捕获 他 作为 一个 猫
[klɔːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
claws at a mouse that thinks it is escaping .
爪子 在 一个 老鼠 那 思考 它 是 逃脱 .

期待看到三条巨大的触手像猫抓老鼠一样伸出来抓住他，而老鼠却以为自己正在逃跑。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ˈdɪd(ə)nt] [muːv] .
The arms didn't move .
这 武器 没有 移动 .

手臂一动不动。

[əˈstaʊndɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈhɑːli] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
Astounding as it was , Harley was free to run away if he chose .
惊人 作为 它 曾是 , 哈雷 曾是 自由的 到 跑步 离开 如果 他 选择 .

令人震惊的是，如果哈利愿意，他完全可以自由逃跑。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?

为什么会这样?

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈækʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈfəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A hint of a clue to the creature's action began to unfold in his mind .
一个 暗示 的 一个 线索 到 这 生物的 行动 开始 到 展开 在 他的 头脑 .

他脑海中开始浮现出一丝关于这生物行为的线索。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
When he had first laid eyes on it , in daylight , it was asleep .
什么时候 他 有 第一的 铺设 眼睛 在 它 , 在 日光 , 它 曾是 睡着了 .

他第一次见到它是在白天，当时它正在睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [pəˈsjuːd] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː]
It had not pursued him during the preceding day , which argued that again it
它 有 不是 追击 他 期间 这 前 天 , 哪个 争论 那 再次 它
[wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

前一天它没有追赶他，这表明它又睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈkwaɪət] , [ɪˈməʊbaɪl]
And now , with the first touch of dawn , it was once more quiet , immobile
和 现在 , 和 这 第一的 触碰 的 黎明 , 它 曾是 一次 更多的 安静的 , 不动
.
.
.

而现在，随着第一缕晨光洒下，一切又恢复了平静，静止不动。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nɒk'tɜːn(ə)l] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
The answer seemed to be that it was entirely nocturnal ; that for
这 回答 似乎 到 是 那 它 曾是 完全 夜 ; 那 为了
[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ,
some obscure ,
一些 朦胧 ,

答案似乎是，它完全是夜间发生的；对于某些不为人知的，

['ʌngɪsəbəl] ['riːz(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ɪn'djuːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
unguessable reason sunlight induced in it a state of suspended animation .
无法猜测 原因 阳光 诱导 在 它 一个 状态 的 暂停 动画片 .

原因难以捉摸，阳光使它进入了假死状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊtli] ['riːznəbl] .
It seemed an insane theory , but no other surmise was remotely reasonable .
它 似乎 一个 疯狂的 理论 , 但 不 其他 推测 曾是 远程 合理的 .

这听起来像是一个荒谬的理论，但其他任何推测都显得不合情理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə]['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
But if it were invariably sunk in a coma during daylight ,
但 如果 它 是 总是 沉没 在 一个 昏迷 期间 日光 ,

但如果它总是在白天陷入昏迷状态，

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] ['kɪlɪŋ] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ?
why had it delayed killing him just a moment ago ?
为什么 有 它 延迟 杀 他 只是 一个 片刻 前 ?

为什么它刚才没有立刻杀死他？

[ɪts] ['evri] [ækt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .
Its every act indicated that it possessed intelligence of a high order .
它是 每一个 行为 表明的 那 它 拥有 智力 的 一个 高的 命令 .

它的所有行为都表明它拥有高度的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzd] [ɪts][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — [waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː]
It was more than probable that it realized its limitation — why hadn't it
它 曾是 更多的 比 可能 那 它 已实现 它是 局限性 — 为什么 之前没有 它
['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ?
acted in accordance with that realization ?
行动 在 根据 和 那 实现 ?

它很可能已经意识到自身的局限性——为什么它没有根据这种认识采取行动呢？

[ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .
On thinking it over , he believed he had the answer to that , too .
在 思维 它 超过 , 他 相信 他 有 这 回答 到 那 , 也 .

仔细思考之后，他认为自己也找到了答案。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['devəlɪʃ]
He remembered the way the gaping mouth had seemed to express devilish
他 记得 这 方式 这 张开的 嘴 有 似乎 到 表达 恶魔般的
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

他记得那张大嘴似乎在表达一种邪恶的快感。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
The thing was playing with him .
这 事物 曾是 玩耍 和 他 .

那东西在戏弄他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl]
It had saved him for another night of hopeless flight and infallible
它 有 已保存 他 为了 其他 夜晚 的 绝望 航班 和 绝对正确
[ˈtreɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][zed] - - .
trailing through the forests of Z - 40 .
尾随 通过 这 森林 的 Z - - .

它让他免于在 Z-40 的森林中又一个绝望的夜晚飞行和毫无希望的追踪。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .
He gazed at the monster in a frenzy of impotent rage and fear .
他 凝视 在 这 怪物 在 一个 狂热 的 阳痿 愤怒 和 害怕 .

他惊恐万分，怒火中烧，却又无能为力，茫然地望着那怪物。

[ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ɪts] [sliːp] !
If only he could kill it somehow in its sleep !
如果 仅有的 他 可以 杀 它 不知何故 在 它是 睡觉 !

如果他能在它睡觉的时候把它杀死就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ɪn][nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] .
In no way could he harm it .
在 不 方式 可以 他 伤害 它 .

他绝不可能伤害它。

[sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ɪts] [ˈsɪlɪkeɪt] [ˈkʌvərɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [əˈtempts] [æt; ət]
Secure in its silicate covering , it was impervious to his wildest attempts at
安全的 在 它是 硅酸盐 覆盖 , 它 曾是 不透水的 到 他的 最狂野的 尝试 在
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

由于有硅酸盐外壳的保护，它坚不可摧，他最疯狂的破坏企图都无济于事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ;
And it knew it , too ;
和 它 知道 它 , 也 ;

它也知道这一点；

[ˈhædnt][ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˌæstəˈrɔɪdəl] [deɪ] ?
hadn't it laughed just before sinking down to slumber through the asteroidal day ?
之前没有 它 笑了 只是 前 下沉 向下 到 睡眠 通过 这 小行星 天 ?

难道它在沉入梦乡，度过这充满小行星撞击的一天之前，没有发出过一声笑声吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɛsˌsiːˈoʊ] [drɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɪəst] [ðæt] [ˈsɪlɪkən][daɪˈɒksaɪd][ˈɑːmə(r)] [tɪl] [hiː; hi]
With his Sco drill he might have pierced that silicon dioxide armor till he
和 他的 sco 钻头 他 可能 有 穿孔 那 硅 二氧化硫 盔甲 直到 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈgrɪti] [fleʃ] .
reached the creature's gritty flesh .
达到 这 生物的 粗粝的 肉 .

他可以用他的 Sco 钻头刺穿那层二氧化硅盔甲，直到触及那生物粗糙的血肉。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [ˈpɪst(ə)l] ,
Then he could have used his ray - pistol ,
然后 他 可以 有 用过的 他的 射线 - 手枪 ,

他当时本可以使用他的射线手枪。

['pɒsəbli] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['vaɪt(ə)lz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [æn; ən] ['empti] [rɒk] [ʃel] ['sprɔːlɪŋ]
possibly disintegrating all its vitals and leaving only an empty rock shell sprawling
可能 瓦解 全部 它是 命脉 和 离开 仅有的 一个 空的 岩石 壳 蔓延
['hjuːdʒli] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] .
hugely there in the trampled underbrush .
非常 那里 在 这 践踏 草丛 .

或许它会彻底瓦解，只留下一个空荡荡的岩石外壳，巨大地横卧在被踩踏的灌木丛中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [drɪl] [nɔː(r)] ['pɪst(ə)l] .
But he had neither drill nor pistol .
但 他 有 两者都不 钻头 也不 手枪 .

但他既没有钻头也没有手枪。

[ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ;
The one had been wrecked by the monster ;
这 一 有 到过 损毁 经过 这 怪物 ;

其中一辆车被怪物摧毁了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɒv; əv] [fraɪt] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtli]
the other he had dropped in his madness of fright , after completely
这 其他 他 有 掉落 在 他的 疯狂 的 惊吓 , 后 完全地
[ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ɪts] ['paʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
exhausting its power chamber .
精疲力竭 它是 力量 房间 .

另一台是他吓得魂飞魄散，在彻底耗尽了动力室之后，把它扔在了地上。

[hɑːf] [kreɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,
Half crazed by the hopelessness of his plight ,
一半 疯狂 经过 这 绝望 的 他的 困境 ,

他因困境的绝望而近乎疯狂，

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [stəʊn] .
he paced up and down beside the great length of animated stone .
他 踱步 向上 和 向下 旁 这 伟大的 长度 的 动画 石头 .

他在那块巨大的、会动的石头旁边来回踱步。

[træpt] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] — ['ʌtəli] [ˌʌn'ɑːmd] — [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['pɪtiləs] ,
Trapped on an asteroid — utterly unarmed — alone with the most pitiless ,
被困 在 一个 小行星 — 完全地 徒手 — 独自的 和 这 最多 无情 ,

被困在小行星上——完全手无寸铁——独自面对最无情的敌人，

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veərid] ['juːnɪvɜːs] !
invulnerable creation Nature had placed in a varied universe !
无敌的 创建 自然 有 放置 在 一个 多种多样 宇宙 !

大自然在丰富多彩的宇宙中创造的坚不可摧的奇迹！

[kʊd; kəd] [hel] [ɪt'self] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [feɪt] ?
Could Hell itself have devised a more terrible fate ?
可以 地狱 本身 有 设计 一个 更多的 糟糕的 命运 ?

地狱还能设计出比这更可怕的命运吗？

['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Shuddering , he turned away .
颤抖 , 他 转向 离开 .

他打了个寒颤，转过身去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
He had some two and a half hours of grace ,
他 有 一些 二 和 一个 一半 小时 的 优雅 ,

他有大约两个半小时的宽限时间，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [frɒm; frəm] [ɪts]
before the sun should set again and darkness release the colossus from its
前 这 太阳 应该 放 再次 和 黑暗 发布 这 巨人 从 它是

['tɔːpə(r)] .
torpor .
麻木 .

在太阳再次落山、黑暗降临之前，巨像应该已经从沉睡中苏醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] :
There was only one thing he could do :
那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 做 :

他唯一能做的就是：

[pleɪs] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
place the diameter of the sphere between the thing and himself ,
地方 这 直径 的 这 领域 之间 这 事物 和 他自己 ,

将球体的直径放在物体和他自己之间，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
and try to exist through another night of terror .
和 尝试 到 存在 通过 其他 夜晚 的 恐怖 .

努力熬过又一个恐怖的夜晚。

[hɪz; ɪz] [hændz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['grævəti] ['regjuleɪtə(r)] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
His hands went to his belt to adjust the gravity regulator strapped about his
他的 双手 去 到 他的 腰带 到 调整 这 重力 监管机构 绑带 关于 他的

[weɪst] .
waist .
腰部 .

他的手伸向腰带，调整系在腰间的重力调节器。

[baɪ] [rɪ'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)] [tuː] ,
By reducing his weight to an ounce or two ,
经过 减少 他的 重量 到 一个 盎司 或者 二 ,

通过将体重减轻到一两盎司，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] - [nʌm] ['mʌs(ə)lz] —
he could make the long journey possible for his fatigue - numbed muscles —
他 可以 制作 这 长的 旅行 可能的 为了 他的 疲劳 - 麻木 肌肉 —

他能让疲惫麻木的肌肉完成这段漫长的旅程——

[hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] ,
His hands clenched into fists ,
他的 双手 紧握 进入 拳头 ,

他的双手紧紧握成了拳头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['hwisl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
and his breath whistled between his set teeth as a wild hope came to him
和 他的 气息 吹口哨 之间 他的 放 牙齿 作为 一个 荒野 希望 来了 到 他

.
.
.

他咬紧牙关，呼吸从牙齿间呼出，一股强烈的希望涌上心头。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The touch of the regulator had brought inspiration .
这 触碰 的 这 监管机构 有 带来 灵感 .

调节器的触碰带来了灵感。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] !
A way to defeat the gigantic creature stretched on the ground beside him !
一个 方式 到 击败 这 巨大 生物 拉伸 在 这 地面 旁 他 !

打败躺在他身旁地上的巨型生物的方法！

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]
A way to banish it forever from the surface of this lovely little world
一个 方式 到 放逐 它 永远 从 这 表面 的 这 迷人的 小的 世界
[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] !
where all was perfect but the monstrous thing with which it was cursed !
在哪里 全部 曾是 完美的 但 这 滔天 事物 和 哪个 它 曾是 被诅咒的 !

有办法将它永远从这个可爱的小世界的表面驱逐出去，这个世界原本完美无瑕，唯独缺少了诅咒它的可怕怪物!

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [rɔːt] [ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði][feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][həʊp] ,
Trembling with the reaction wrought in him by the faint glow of hope ,
发抖 和 这 反应 锻 在 他 经过 这 头晕的 辉光 的 希望 ,

他因那微弱的希望之光而颤抖不已。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rekt] [blɪŋkoʊ] [dɑːt] .
he began to race toward the lake and his wrecked Blinco Dart .
他 开始 到 种族 朝向 这 湖 和 他的 损毁 布林科 镖 .

他开始朝着湖边和他那辆损毁的布林科飞镖赛车飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ;
It wasn't hard to find the way ;
它 不是 难的 到 寻找 这 方式 ;

找到这条路并不难;

[ðə; ði] [rɒk] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊd] ;
the rock giant had left a trail as broad as a road ;
这 岩石 巨大的 有 左边 一个 踪迹 作为 广阔 作为 一个 路 ;

岩石巨人留下了一条宽阔如道路的痕迹;

[triːz] ['brəʊkən] [ɒf] [laɪk] ['seləri] [stɔːks] , [bʊʃɪz] [smæʃt] [flæt] ,
trees broken off like celery stalks , bushes smashed flat ,
树木 破碎的 离开 喜欢 芹菜 茎 , 灌木丛 粉碎 平坦的 ,

树木像芹菜茎一样被折断，灌木丛被压扁，

[træks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæləʊ] [welz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːm] [graʊnd] .
tracks that looked like shallow wells sunk into the firm ground .
轨道 那 看起来 喜欢 浅的 水井 沉没 进入 这 公司 地面 .

车辙看起来像是深深陷进坚实地面的浅井。

['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] , [preŋ] [ðæt] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Fifty yards to a step , he leaped along this path , praying that one object ,
五十 码 到 一个 步 , 他 跳跃 沿着 这 小路 , 祈祷 那 一 目的 ,

他一步五十码，沿着这条小路跳跃前进，祈祷着那件东西，

[dʒʌst][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [dɑːt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rekɪdʒ] .
just one bit of machinery in the Dart had escaped the general wreckage .
只是 一 少量 的 机械 在 这 镖 有 逃脱 这 一般的 残骸 .

在“飞镖”号的严重损毁中，只有一处机械部件幸免于难。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃel] [æt; ət][lɑːst] ,
Arrived at the little shell at last ,
到达的 在 这 小的 壳 在 最后的 ,

终于到达了那个小贝壳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
he was forced to pause a moment and compose himself before he
他 曾是 强制 到 暂停 一个 片刻 和 撰写 他自己 前 他
[kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəd] [ɪn'tɪəriə(r)] .
could step into the battered interior .
可以 步 进入 这 伤痕累累 内部的 .

他不得不停下来片刻，平复一下心情，才能踏入那破败的室内。

['evriθɪŋ] [hɪndʒd] [ɒn] [ðɪs] [wʌn]['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] !
Everything hinged on this one final chance !
一切 铰链 在 这 一 最终的 机会 !

一切都取决于这最后的机会!

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] .
Drawing a long breath , he entered the cabin and made his way to the stern repellor .
绘画 一个 长的 气息 , 他 进入 这 舱 和 制成 他的 方式 到 这 船尾 驱虫剂 .

他深吸一口气，走进船舱，走向船尾的反重力装置。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A groan escaped his lips .
一个 呻吟 逃脱 他的 嘴唇 .

他呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
It was ruined .
它 曾是 毁坏 .

它被毁了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [həʊl] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [θriː] ['maɪti] ['tentək(ə)lz] ,
Evidently the thing had reached in the man - hole opening with one of its three mighty tentacles ,
显然 这 事物 有 达到 在 这 男人 - 洞 开幕 和 一 的 它是 三 强大的 触手 ,

显然，那东西已经用它三条粗壮触手中的一条伸进了井盖里。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪts] [stəʊn] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] .
and , with sure instinct , had fastened its stone claws on the repellor housing .
和 , 和 当然 本能 , 有 系紧 它是 石头 爪子 在 这 驱虫剂 住房 .

凭借着敏锐的本能，它用石爪牢牢地抓住了驱鸟器的外壳。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [graʊnd] [tuː; tə]['bɪts] .
At any rate , it was ground to bits .
在 任何 速度 , 它 曾是 地面 到 比特 .

总之，它被碾成了碎片。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
But — there was the bow repellor .
但 — 那里 曾是 这 弓 驱虫剂 .

但是——还有弓箭驱逐器。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He went to that , and the flame of hope came back to his eyes .
他 去 到 那 , 和 这 火焰 的 希望 来了 后退 到 他的 眼睛 .

他去了那里，眼中重新燃起了希望的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] !
It was untouched !
它 曾是 未受触碰 !

它完好无损!

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He threw back the housing to make sure .
他 扔 后退 这 住房 到 制作 当然 .

他把房子扔回去确认一下。

[jes] , [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['slaɪdɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪts] , [ðæt] [rɪ'vɜːst] [ɔː(r)] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l]
Yes , the inter - sliding series of plates , that reversed or neutralized gravitational
是的 , 这 间 - 滑动 系列 的 盘子 , 那 反转 或者 中和 引力
[ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
attraction at a touch ,
景点 在 一个 触碰 ,

是的，就是那一系列相互滑动的金属板，它们在接触时可以逆转或抵消引力。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'laɪnmənt] .
were in alignment .
是 在 结盟 .

彼此方向一致。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [bed] - [pleɪt] [tuː; tə]
He bent to the task of disconnecting it from the heavy bed - plate to
他 弯曲 到 这 任务 的 断开连接 它 从 这 重的 床 - 盘子 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] ,
which it was bolted ,
哪个 它 曾是 螺栓连接 ,

他弯下腰，开始拆卸它与用螺栓固定的厚重床板之间的连接件。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] ['frenzɪdli] .
his fingers flying frenziedly .
他的 手指 飞行 疯狂地 .

他的手指疯狂地挥舞着。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːpɪd] [kə'lɒsəs] [hiː; hi] ['hʌrid] ,
Then back to the torpid colossus he hurried ,
然后 后退 到 这 迟钝 巨人 他 慌忙 ,

然后他匆匆回到那座迟钝的巨像旁。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
clutching the precious repellor tight in his arms lest he should drop it ,
紧握 这 宝贵的 驱虫剂 紧的 在 他的 武器 免得 他 应该 降低 它 ,

他紧紧地把珍贵的驱蚊器抱在怀里，生怕把它掉在地上。

['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
walking carefully lest he should fall with it .
步行 小心 免得 他 应该 落下 和 它 .

他小心翼翼地走着，生怕和它一起摔倒。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
There he was faced by a new difficulty that at first seemed insurmountable .
那里 他 曾是 面对 经过 一个 新的 困难 那 在 第一的 似乎 不可逾越 .

在那里，他面临着一个新的困难，起初看起来似乎无法克服。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ˌəʊpə'les(ə)nt] [bʌlk] ?
How could he fasten the repellor to that great , impenetrable , opalescent bulk ?
如何 可以 他 系 这 驱虫剂 到 那 伟大的 , 坚不可摧 , 乳白色 大部分 ?

他该如何将斥力器固定在那个巨大、坚不可摧、闪着乳光的物体上呢?

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːt] ,
A second time he bounded back toward the Dart ,
一个 第二 时间 他 有界 后退 朝向 这 镖 ,

他第二次猛地跳回飞镖号旁，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [bed] - [pleɪts] [frɒm; frəm][ɪts] [hʌl] .
to return with the heavy bow and stern bed - plates from its hull .
到 返回 和 这 重的 弓 和 船尾 床 - 盘子 从 它是 船体 .

从船体上取下沉重的船首和船尾床板。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] .
Once more the orange ball of the sun was sinking low .
一次 更多的 这 橙子 球 的 这 太阳 曾是 下沉 低的 .

橙色的太阳再次缓缓沉入地平线。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] - ['aʊə(r)] [deɪz] !
The terrible brevity of those three - hour days !
这 糟糕的 简洁 的 那些 三 - 小时 天 !

那些每天只有三个小时的日子，真是短暂得可怕!

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [ɜːθ] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
He had less than ten minutes , Earth time , in which to work .
他 有 较少的 比 十 分钟 , 地球 时间 , 在 哪个 到 工作 .

他只有不到十分钟（地球时间）的时间来完成工作。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['tentək(ə)lz] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peərənt] [mæs] .
One of the thing's arms , or tentacles , was pointing out away from the parent mass .
一 的 这 事物 武器 , 或者 触手 , 曾是 指向 出去 离开 从 这 父母 大量的 .

这东西的一条触手（或称臂膀）指向远离其母体的外部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɒndərəsli] ['hevi] ;
It was twice the diameter of his body , and was ponderously heavy ;
它 曾是 两次 这 直径 的 他的 身体 , 和 曾是 沉重地 重的 ;

它的直径是他身体的两倍，而且非常沉重；

[bʌt; bət] [baɪ] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [ænd; ənd] ['liːvə(r)] [dɪ'vaɪs] ,
but by rigging a fulcrum and lever device ,
但 经过 索具 一个 支点 和 杠杆 设备 ,

但是通过设置支点和杠杆装置，

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌf] [lɒg] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ,
with a stone as the fulcrum and a tough log as the lever ,
和 一个 石头 作为 这 支点 和 一个 艰难的 日志 作为 这 杠杆 ,

以石头为支点，以坚硬的木头为杠杆，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] - [pleɪts] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he managed to raise it high enough to thrust one of the bed - plates under it .
他 管理 到 增加 它 高的 足够的 到 推力 一 的 这 床 - 盘子 在下面 它 .

他设法把它抬得足够高，以便把其中一块床板塞到它下面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mæsɪv] ['met(ə)l] [ʃiːt] [hiː; hi] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] .
The other massive metal sheet he laid across the top .
这 其他 大量的 金属 床单 他 铺设 穿过 这 顶部 .

他将另一块巨大的金属板铺在上面。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
The lower rim of the sun touched the horizon .
这 降低 轮缘 的 这 太阳 感动 这 地平线 .

太阳的下缘触及了地平线。

[ə; eɪ] ['tremə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] .
A tremor ran through the colossus .
一个 震颤 跑 通过 这 巨人 .

巨像一阵颤抖。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
In frantic haste , racing against the flying seconds ,
在 疯狂的 匆忙 , 赛车 反对 这 飞行 秒 ,

在疯狂的匆忙中，与飞逝的秒数赛跑，

['hɑːli] [klæmpt] [ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'lʌmnə(r)] ['tentək(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)] [lɒŋ] [hʌl] - [bəʊlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːt] .
Harley clamped the two plates tight against the columnar tentacle with four long hull - bolts from the Dart .
哈雷 夹紧 这 二 盘子 紧的 反对 这 柱状 触手 和 四 长的 船体 - 螺栓 从 这 镖 .

哈雷用"飞镖"号上的四根长船体螺栓将两块板紧紧地夹在柱状触须上。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [bed] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He set the repellor in position on the top bed - plate , and began to fasten it down .
他 放 这 驱虫剂 在 位置 在 这 顶部 床 - 盘子 , 和 开始 到 系 它 向下 .

他将斥力器放置在上底板上，并开始将其固定好。

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] ['tremə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒləm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] .
He felt another tremor run through the stone column on which he was squatting .
他 毛毡 其他 震颤 跑步 通过 这 石头 柱子 在 哪个 他 曾是 蹲姿 .

他感到自己蹲坐的石柱又震动了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] ,
With a rasping sound ,
和 一个 粗糙 声音 ,

发出刺耳的嘶哑声，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [muːn] [rɒk] - ['kɜːtənz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlɪdz] [bliŋk] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
one of the half - moon rock - curtains the thing had for eyelids blinked open and shut .
一 的 这 一半 - 月亮 岩石 - 窗帘 这 事物 有 为了 眼睑 眨眼 打开 和 关闭 .

那东西的眼睑是半月形的岩石帘幕，其中一块眨了眨眼，睁开了又闭上了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊlt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
He shot the last bolt into place and tightened it .
他 射击 这 最后的 螺栓 进入 地方 和 收紧 它 .

他把最后一个螺栓拧紧了。

[ðə; ði] [stəʊn] [klɔːz] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] , [graʊnd] ['sævɪdʒli] [ʃʌt] .
The stone claws , just behind which he had fastened the repellor , ground savagely shut .
这 石头 爪子 , 只是 在后面 哪个 他 有 系紧 这 驱虫剂 , 地面 野蛮地 关闭 .

他把驱散器固定在石爪后面，石爪无情地合拢了。

[ðə; ði] [greɪt] ['tentək(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] .
The great tentacle began to lift , and carried him with it — toward the chasm of a mouth .
这 伟大的 触手 开始 到 举起 , 和 携带 他 和 它 — 朝向 这 深渊 的 一个 嘴 .

巨大的触手开始抬起，带着他向着一张深渊般的嘴巴走去。

[ðæt] ['kæzəm] ['əʊpənd] [waɪd] . . . .
That chasm opened wide . . . .
那 深渊 打开 宽的 . . . .

那道鸿沟豁然开朗……

['hɑːli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
Harley straightened up and jumped for the ground .
哈雷 拉直 向上 和 跳了起来 为了 这 地面 .

哈雷直起身子，纵身跃向地面。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɑː(r)] [hɑːd] ['əʊvə(r)] .
As he jumped , he kicked the repellor control bar hard over .
作为 他 跳了起来 , 他 踢 这 驱虫剂 控制 酒吧 难的 超过 .

他跳起来的时候，狠狠地踢翻了反重力装置的控制杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
There was a shrieking of wind as though all the hurricanes in the universe
那里 曾是 一个 尖叫 的 风 作为 尽管 全部 这 飓风 在 这 宇宙
[wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
were battling each other .
是 战斗 每个 其他 .

狂风呼啸，仿佛宇宙中所有的飓风都在互相搏斗。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , ['bʌfɪtɪd] , [tɔːn] [æt; ət] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['eəriəl]
He felt himself turned over and over , buffeted , torn at , in a mad aerial
他 毛毡 他自己 转向 超过 和 超过 , 颠簸 , 撕裂 在 , 在 一个 疯狂的 天线
['wɜːlpuːl] .
whirlpool .
漩涡 .

他感觉自己被翻来覆去地抛来抛去，被猛烈地撞击、撕裂，仿佛置身于一个疯狂的空中漩涡之中。

[ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [kɑːm, kɑːlm] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'brʌptli] [kri'eɪtɪd] ['vækjuːm] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz]
The whirlpool calmed as the abruptly created vacuum , caused by the monster's
这 漩涡 平静下来 作为 这 突然 创建 真空 , 导致 经过 这 怪物的
['ræpɪd] [draɪv] ['ʌpwəd] ,
rapid drive upward ,
迅速的 驾驶 向上 ,

由于怪物快速向上运动，突然产生的真空导致漩涡平静下来。

[pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [speɪs] .
passed after it into space .
通过了 后 它 进入 空间 .

随后它进入了太空。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [dʌl] [ˌəʊpə'les(ə)ns]
Far overhead there was one fleeting glimpse of a pinpoint of dull opalescence
远的 开销 那里 曾是 一 转瞬即逝 一瞥 的 一个 查明 的 乏味的 乳光
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
reflecting the rays of the dying sun .
反思 这 射线 的 这 垂死 太阳 .

在遥远的头顶，一闪而过的暗淡乳白色光点反射着即将落下的太阳的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['fæðəmləs] [speɪs] .
Then the pinpoint disappeared in fathomless space .
然后 这 查明 消失 在 深不可测 空间 .

然后，那个点消失在了无垠的宇宙中。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti][ˈregjuleɪtə(r)] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [ˈnuːtrəˌlaɪzd]
With his gravity regulator adjusted to the point where it almost neutralized
和 他的 重力 监管机构 调整 到 这 观点 在哪里 它 几乎 中和
[hɪz; ɪz] [weɪt] ,
his weight ,
他的 重量 ,

他的重力调节器被调整到几乎抵消了他自身重量的程度，

[hiː; hi] [fel] [ˈsləʊli] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] . . . .
he fell slowly back toward the ground . . . .
他 跌倒 缓慢地 后退 朝向 这 地面 . . . .

他缓缓地向地面倒去......

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [ˈblæŋkɪtɪd] [ðə; ði]
Almost immediately after he had landed in the darkness that blanketed the
几乎 立即地 后 他 有 登陆 在 这 黑暗 那 毯子 这
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪˌtɔɪd] ,
surface of the planetoid ,
表面 的 这 行星体 ,

他刚一降落在笼罩着这颗小行星表面的黑暗中，就几乎立刻......

[ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [jɒt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm] .
a big space yacht settled down near him .
一个 大的 空间 游艇 定居 向下 靠近 他 .

一艘大型太空游艇停泊在他附近。

[ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [tuː; tə] [beɪð] [hɪm][ɪn][kəʊld] [lait] .
A searchlight bored a hole in the blackness , to bathe him in cold light .
一个 探照灯 无聊的 一个 洞 在 这 黑 , 到 洗澡 他 在 寒冷的 光 .

一束探照灯在黑暗中打出一个洞，将他沐浴在冰冷的灯光下。

[daʊn] [ðə; ði] [biːm] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Down the beam came a band of men from Earth ,
向下 这 光束 来了 一个 乐队 的 男人 从 地球 ,

光束向下飘来一群来自地球的人，

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈtɒmɪk] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˌæprɪˈhensɪvli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
pushing atomic cannon and gazing apprehensively about them .
推动 原子 大炮 和 凝视 忧心忡忡地 关于 他们 .

推着原子炮，忧心忡忡地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [bɑː(r)][ˈdɒlə(r)] - [mɑːk] [ɪnˈsɪgniə][ɒv; əv]
In the lead was an elderly man with the six - bar dollar - mark insignia of
在 这 带领 曾是 一个 老年 男人 和 这 六 - 酒吧 美元 - 标记 徽章 的
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪgˈzekjətɪv] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːp(ə)l][ˈtjuːnɪk] .
a business executive on his purple tunic .
一个 商业 管理人员 在 他的 紫色的 束腰外衣 .

领头的是一位老人，他身穿紫色束腰外衣，胸前佩戴着带有六条杠美元标志的商业高管徽章。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈhɑːrliːz] [saɪd] .
He hastened to Harley's side .
他 加快 到 哈雷的 边 .

他赶紧跑到哈利身边。

[ˈhɑːli] [ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Harley only dimly heard what he said .
哈雷 仅有的 依稀 听到 什么 他 说 .

哈利只隐约听到了他说的话。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] .
Something to the effect that the man had been worried after selling the fatal asteroid .
某物 到 这 影响 那 这 男人 有 到过 担心 后 销售 这 致命的 小行星 .

大致意思是说，这名男子在卖掉那颗致命的小行星后一直很担心。

[hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
Had got in touch with the Radivision Corporation and learned that this call number was dead .
有 得到 在 触碰 和 这 - 公司 和 学习 那 这 称呼 数字 曾是 死的 .

我联系了Radivision公司，得知这个电话号码已经停用了。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [bɪg] [gʌnz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] ,
Had come with men and big guns to rescue him , if it wasn't too late ,
有 来 和 男人 和 大的 枪支 到 救援 他 , 如果 它 不是 也 晚的 ,

如果还来得及，他们已经带着人马和重型武器来救他了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and take him back to Earth .
和 拿 他 后退 到 地球 .

把他带回地球。

[hæd; həd] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪm] .
Had cruised for half an hour before locating him .
有 巡航 为了 一半 一个 小时 前 定位 他 .

巡逻了半个小时才找到他。

" [aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [zed] - - ,
" I've been calling myself a murderer ever since I let you have Z - 40 ,
" 我已经 到过 呼叫 我 一个 凶手 曾经 自从 我 让 你 有 Z - - ,

“自从我把Z-40给你之后，我就一直称自己为杀人犯。”

['mɪstə(r)] . 2Q14N20 , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
Mr . 2Q14N20 , " he concluded .
先生 . 2Q14N20 , " 他 结束 .

“2Q14N20先生，”他总结道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [wɪd] [get] [hɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊd] [biːn] [kɪld] .
" I was sure we'd get here only to find you'd been killed .
" 我 曾是 当然 我们会 得到 这里 仅有的 到 寻找 你会 到过 被杀 .

“我当时确信，我们到了这里就会发现你已经遇害了。”

[bʌt; bət] [ai] [siː] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] — [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
But I see you've managed to escape from the creature so far — though by the look of you ,
但 我 看 你已经 管理 到 逃脱 从 这 生物 所以 远的 — 尽管 经过 这 看 的 你 ,

但我看你目前为止已经成功摆脱了那个怪物——不过看你的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] .
it must have been a narrow shave .
它 必须 有 到过 一个 狭窄的 刮胡子 .

那一定是险些刮伤了胡子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːli] [ʃʊk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɪzinəs] [ðæt] [heɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
" At this Harley shook off some of the gathering dizziness that hazed his mind
" 在 这 哈雷 摇晃 离开 一些 的 这 采集 头晕 那 朦胧 他的 头脑
.
.
.

"这时，哈雷甩了甩头，驱散了一阵阵眩晕感，那眩晕感让他头脑昏沉。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He threw back his shoulders .
他 扔 后退 他的 肩膀 .

他向后耸了耸肩。

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Managed to escape ?
" 管理 到 逃脱 ?

成功逃脱了吗?

[ai] [dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I did better than that .
我 做过 更好的 比 那 .

我做得比这好得多。

[ai] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [fər'evə(r)] !
I got rid of the thing forever !
我 得到 摆脱 的 这 事物 永远 !

我彻底扔掉了那东西!

[jes] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [blɪŋkoʊ]
Yes , I'll return to Earth with you , but only because I need a new Blinco
是的 , 患病的 返回 到 地球 和 你 , 但 仅有的 因为 我 需要 一个 新的 布林科
[dɑːt] .
Dart .
镖 .

是的，我会和你一起返回地球，但那只是因为我需要一把新的布林科飞镖。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [zed] - - [æt; ət] [wʌns] .
I'm coming back to Z - 40 at once .
我是 未来 后退 到 Z - - 在 一次 .

我马上就回到 Z-40。

['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['pærədaɪs] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] — ['ænɪmeɪtɪd] — [rɒk] [paɪl] —
Perfect little paradise , now that I've got rid of that — animated — rock pile —
完美的 小的 天堂 , 现在 那 我已经 得到 摆脱 的 那 — 动画 — 岩石 桩 —

现在我把那堆——会动的——石头清理掉了，这里简直就是个完美的小天堂。

" [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ɹ'ɛskjuːəz] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'læpst] . [[wʌn]]
" The belated rescuers caught him as he collapsed . [1]
" 这 迟到的 救援人员 捕捉 他 作为 他 倒塌 . [1]

"救援人员迟到了，在他倒下时将他接住。[1]

[ðɪs] ['ɪmplɪment] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] - 9X247A [ɪn] - , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] " [drɪl] " [æz; əz]
This implement , invented by Blansco 9X247A in 2052 , is not so much a " drill " as
这 实施 , 发明 经过 - 9X247A 在 - , 是 不是 所以 很多 一个 " 钻头 " 作为
[ə; eɪ] [kəm'presə(r)] .
a compressor .
一个 压缩机 .

这款由 Blansco 9X247A 于 2052 年发明的工具，与其说是"钻头"，不如说是压缩机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] "
It is somewhat superficially defined in the Universal Dictionary , 2061 edition , as "
它 是 有些 表面上 定义 在 这 普遍的 字典 , - 版 , 作为 "

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ,
a portable mechanism which ,
一个 便携的 机制 哪个 ,

《通用词典》（2061年版）对它的定义有些肤浅，称其为“一种便携式装置，

[baɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['gæsiəs] [blɑːsts][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [breɪks] [daʊn] [ðə; ði]['ætəmz]
by alternating gaseous blasts of extreme heat and cold , breaks down the atoms
经过 交替 气态 爆炸 的 极端 热 和 寒冷的 , 休息 向下 这 原子

[ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,
of inorganic matter ,
的 无机物 事情 ,

通过交替喷射极热和极冷的气体，可以分解无机物的原子。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'læps] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dens] [kəm'preʃ(ə)n] .
causing them to collapse together in dense compression .
导致 他们 到 坍塌 一起 在 稠密 压缩 .

导致它们在高压下坍塌在一起。

" [ðʌs] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [jɑːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɪn][saɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
" Thus a cubic yard of earth can be reduced in size , in a few moments ,
" 因此 一个 立方体 院子 的 地球 能 是 减少 在 尺寸 , 在 一个 很少 时刻 ,

因此，一立方码的土方可以在短时间内减少体积。

[tuː; tə][ə; eɪ]['peb(ə)l] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] ; [wɪtʃ] ['peb(ə)l] [wʊd] [weɪ] , [ɒn] [ɜːθ] ,
to a pebble no larger than a pea ; which pebble would weigh , on Earth ,
到 一个 卵石 不 更大的 比 一个 豌豆 ; 哪个 卵石 会 称重 , 在 地球 ,

一颗比豌豆还小的鹅卵石；这颗鹅卵石在地球上的重量是多少？

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] .
close to a ton .
关闭 到 一个 吨 .

接近一吨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神